叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 毛茸茸的家伙们(the Hairy Ones) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

毛茸茸的家伙们(The Hairy Ones)

[ðə; ði] ['heəri] [wʌnz]
THE HAIRY ONES
这 毛茸茸 一个

毛茸茸的那些

[baɪ] ['bæzl] [welz]
by BASIL WELLS
经过 罗勒 水井

作者：巴兹尔·威尔斯

[mə'ru:nd] [ɒn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɜ:ld] , ['eɪdɪd]
Marooned on a world within a world , aided
被困 在 一个 世界 之内 一个 世界 , 协助

被困在一个世界中的世界，得到帮助

[baɪ][ə; eɪ][slɪm][gɜ:l][ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['wɒriə(r)] , [pə'trəʊlmən]
by a slim girl and an old warrior , Patrolman
经过 一个 苗条的 女孩 和 一个 老的 战士 , 巡警

由一位苗条的女孩和一位老战士，巡警

['sɪskoʊ][rɑ:lf][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst]
Sisko Rolf was fighting his greatest
西斯科 罗尔夫 曾是 斗争 他的 最

西斯科·罗尔夫正在与他最强大的对手战斗。

['bæt(ə)l] — [tu:; tə] [brɪŋ] [laɪf][tu:; tə]['daɪɪŋ] [mɑ:z] .
battle — to bring life to dying Mars .
战斗 — 到 带来 生活 到 垂死 火星 .

为拯救垂死的火星而战。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntə(r)] - .
Planet Stories Winter 1944 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1944 年冬季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tækɪŋ] !
" The outlaw ships are attacking !
" 这 取缔 船舶 是 攻击 !

“不法船只正在发动攻击！”

" [əʊld]['gɑːrmən] [næʃɪz] [hɑːʃ] [vɔɪs] [snæpt] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəklæp] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] ['rɒkɪt]
" Old Garmon Nash's harsh voice snapped like a thunderclap in the cramped rocket
" 老的 加蒙 纳什的 残酷的 嗓音 啪啪 喜欢 一个 霹雳 在 这 狭窄 火箭
['flaɪərz]['kæbɪn] .
flyer's cabin .
传单的 舱 .

"老加蒙·纳什沙哑的声音像雷鸣般响彻狭小的火箭飞行器座舱。

" [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Five or six of them .
" 五 或者 六 的 他们 .

"其中五六个。"

[kʌt] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] !
Cut the searchlights !
切 这 探照灯 !

关掉探照灯!

" ['sɪskoʊ] [rɔːlfs] ['stɒki] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] ['məʊʃn] [æz; əz][hiː; hi][kʌt][ðə; ði] ['rɒkɪt]
" Sisko Rolf's stocky body was a blur of motion as he cut the rocket
" 西斯科 罗尔夫的 矮壮 身体 曾是 一个 模糊 的 运动 作为 他 切 这 火箭
[dʒets] ,
jets ,
喷气式飞机 ,

"西斯科·罗尔夫敦实的身影在切断火箭喷气发动机时变得模糊不清。"

[daʊst] [ðə; ði] [twɪn] ['sɜːtʃlaɪt] ,
doused the twin searchlights ,
浇灭 这 双 探照灯 ,

熄灭了两盏探照灯。

[ænd; ənd] [swɪtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdiəʊ] [biːmz] [ðæt] [sɜːvd] [səʊ] [wel] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs]
and switched over to the audio beams that served so well on the surface
和 切换 超过 到 这 声音的 光束 那 服务 所以 出色地 在 这 表面
[wen] [blaɪnd] ['flaɪɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] .
when blind flying was in order .
什么时候 瞎的 飞行 曾是 在 命令 .

然后切换到音频光束，这种光束在需要盲飞时在地面上发挥了很好的作用。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['kævən] [wɜːld] ,
But here in the cavern world ,
但 这里 在 这 洞穴 世界 ,

但在这里，在这个洞穴世界里，

['θɜːti] - ['sev(ə)nθ][ɪn][ðə; ði] [lɪŋkt] ['sɪəriːz][ɒv; əv][vɑːst] [keɪvz] [ðæt] [ˌʌndə'laɪ] [ðə; ði] ['wɔːtələs] [weɪsts]
thirty - seventh in the linked series of vast caves that underlie the waterless wastes
三十 - 第七 在 这 链接 系列 的 广阔的 洞穴 那 底层 这 无水 废物
[ɒv; əv] [mɑːz] ,
of Mars ,
的 火星 ,

这是火星无水荒原下方一系列巨大洞穴中的第三十七个，这些洞穴彼此相连。

[ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [weɪvz] [ɒv; əv] [saʊnd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:] .
the reflected waves of sound were of little value .
这 反映 波浪 的 声音 是 的 小的 价值 .

反射声波几乎没有价值。

['dɪstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [kræmpt] — [dɪ'zɑːstə(r)] [mait] [luːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt]
Distances **were** **far** **too** **cramped** **—** **disaster** **might** **loom** **but** **a** **few** **hundred** **feet**
距离 是 远的 也 狭窄 — 灾难 可能 织布机 但 一个 很少 百 脚
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

距离太近了——灾难可能就在几百英尺之外。

" [træpt] [ˌjuː 'es] ['niːtli] , " [rɑːlf] [sed] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] .
" **Trapped** **us** **neatly** **,** **"** **Rolf** **said** **through** **clenched** **teeth** **.**
" 被困 我们 整齐地 , " 罗尔夫 说 通过 紧握 牙齿 .

"他们把我们困住了,"罗尔夫咬牙切齿地说。

" [t'əʊld] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ['haɪdaʊt] [baɪ] [ðæt] ['wɔːtə(r)] - ['rʌnə(r)] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] .
" **Tolled** **into** **their** **underground** **hideout** **by** **that** **water** **-** **runner** **we** **tried** **to** **capture** **.**
" 收费 进入 他们的 地下 藏身处 经过 那 水 - 跑步者 我们 尝试 到 捕获 .

"被我们试图抓捕的那个水兵带进了他们的地下藏身处。"

[wiː; wi][kænt] [ɪ'skeɪp] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .
We **can't** **escape** **,** **that's** **certain** **.**
我们 不能 逃脱 , 那就是 肯定 .

我们逃不掉，这是肯定的。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðiːz] ['kævənz] ['betə(r)][ðæn; ðən] . . . .
They **know** **these** **caverns** **better** **than** **.** **.** **.** **.**
他们 知道 这些 洞穴 更好的 比 . . . .

他们比任何人都更了解这些洞穴.....

[wiːl; wil] [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] . "
We'll **down** **some** **of** **them** **,** **though** **.** **"**
出色地 向下 一些 的 他们 , 尽管 . "

不过，我们会喝掉其中一些。

" [raɪt] !
" **Right** **!**
" 正确的 !

"正确的!

" [ðæt] [wɒz; wəz][əʊld]['gɑːrmən] [næʃ] ,
" **That** **was** **old** **Garmon** **Nash** **,**
" 那 曾是 老的 加蒙 纳什 ,

"那是老加蒙·纳什。"

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [pə'trəʊlmən] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ]['plænɪt][pə'trəʊl] [ʃɪp] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dedli]
his **fellow** **patrolman** **aboard** **the** **Planet** **Patrol** **ship** **as** **he** **swung** **the** **deadly**
他的 同伴 巡警 船上 这 行星 巡逻 船 作为 他 摇摆 这 致命
['slɪmnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɒkɪt] [blæsts] ['bærəl] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['sentə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['faɪəri] [dʒets] [ðæt]
slimness **of** **his** **rocket** **blast's** **barrel** **around** **to** **center** **on** **the** **fiery** **jets** **that**
苗条 的 他的 火箭 爆炸的 桶 大约 到 中心 在 这 火热 喷气式飞机 那
[bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['aʊtlɔː] [fl'aɪəz] .
betrayed **the** **approaching** **outlaw** **flyers** **.**
背叛 这 接近 取缔 传单 .

他的同伴巡逻员在行星巡逻舰上，他挥动着火箭炮那致命的细长炮管，瞄准那些暴露了正在接近的非法飞行员的炽热喷气口。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi]['faɪəd][ðə; ðɪ] [gʌn] ,
Three **times** **he** **fired** **the** **gun** **,**
三 时代 他 被解雇 这 枪 ,

他开了三枪，

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [prə'dʒektɪl] ['blɑ:stɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] [prɪ'lɪmɪnəri] [dʒets] [ɒv; əv][gæs] ,

the	rocket	projectiles	blasting	off	with	their	invisible	preliminary	jets	of	gas	,
这	火箭	抛射物	爆破	离开	和	他们的	无形的	初步的	喷气式飞机	的	气体	,

火箭弹体带着看不见的预喷射气体发射升空，

[ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [æn; ən] ['enəmi] [krɑ:ft] [fleəd] [ʌp]['ɪntu:][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [tɔ:tʃ] [ɒv; əv] [fleɪm]

and	three	times	an	enemy	craft	flared	up	into	an	intolerable	torch	of	flame
和	三	时代	一个	敌人	工艺	喇叭口	向上	进入	一个	无法容忍	火炬	的	火焰

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd][ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp] [hæd; həd]['faɪəd][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

before	they	realized	the	patrol	ship	had	fired	upon	them	.
前	他们	已实现	这	巡逻	船	有	被解雇	之上	他们	.

敌方舰艇三次燃起熊熊烈焰，直到他们意识到巡逻舰已经向他们开火。

[ðen] [ə; eɪ] ['bærɑ:ʒ] [ɒv; əv] ['enəmi] ['rɒkɪt] [ʃelz] [ɪk'spləʊdɪd]['ɪntu:][laɪf] [ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)]

Then	a	barrage	of	enemy	rocket	shells	exploded	into	life	above	and	before
然后	一个	弹幕	的	敌人	火箭	贝壳	爆炸了	进入	生活	多于	和	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

随后，敌军火箭弹如雨点般在他们头顶和眼前爆炸。

[rɑ:lf] [swʌŋ] [ðə; ði][læks][kən'trəʊlz]['əʊvə(r)][hɑ:d][æz; əz][ðə; ði] [bə:sts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ]

Rolf	swung	the	lax	controls	over	hard	as	the	bursts	of	fire	revealed	a
罗尔夫	摇摆	这	松散	控制	超过	难的	作为	这	爆发	的	火	揭晓	一个

['lu:mɪŋ] ['bæriə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] [ded] [ə'hed] ,

looming	barrier	of	stone	dead	ahead	,
迫在眉睫	障碍	的	石头	死的	前方	,

罗尔夫猛地转动松弛的操纵杆，只见一阵阵火光照亮了前方巨大的石墙。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [tʌf] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪə(r)]['krʌmp(ə)l] ['ɪnwəd] .

and	then	he	felt	the	tough	skin	of	the	flyer	crumple	inward	.
和	然后	他	毛毡	这	艰难的	皮肤	的	这	传单	皱巴巴	向内	.

然后他感觉到飞行器坚韧的皮肤向内塌陷。

[ðə; ði]['kæbɪn] [si:md] [tu:; tə] ['telɪskəʊp] [ə'baʊt] [hɪm] .

The	cabin	seemed	to	telescope	about	him	.
这	舱	似乎	到	望远镜	关于	他	.

小屋仿佛在他周围逐渐缩小。

[ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][rɑ:lf] [felt] [ðə; ði] [skreɪp] [ɒv; əv] [rɒk] [ə'genst] ['met(ə)l] ,

In	a	slow	sort	of	wonder	Rolf	felt	the	scrape	of	rock	against	metal	,
在	一个	慢的	种类	的	想知道	罗尔夫	毛毡	这	刮	的	岩石	反对	金属	,

罗尔夫带着一种缓慢而惊奇的心情，感觉到了岩石与金属摩擦的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skri:tʃɪŋ] [ɒv; əv][eə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['mɪriəd] [rents] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnz] -

and	then	the	screeching	of	air	through	the	myriad	rents	in	the	cabin's	meralloy
和	然后	这	尖叫	的	空气	通过	这	无数	租金	在	这	小屋的	-

[wɔ:lz] [gru:] [tu:; tə][ə; eɪ][mæd] ['waɪnɪŋ] [weɪl] .

walls	grew	to	a	mad	whining	wail	.
墙壁	生长	到	一个	疯狂的	抱怨	哀号	.

然后，空气从小屋金属合金墙壁上的无数裂缝中呼啸而过，变成了疯狂的呜咽声。

[daʊn] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['bætəd] [ʃɪp] , ['daʊnwəd] ['evə(r)] ['daʊnwəd] .

Down	plunged	the	battered	ship	,	downward	ever	downward	.
向下	暴跌	这	伤痕累累	船	,	向下	曾经	向下	.

破败的船只向下俯冲，不断向下俯冲。

['sʌmhaʊ] [rɑ:lf] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [ræp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['li:vəz]

Somehow	Rolf	found	the	strength	to	wrap	his	fingers	around	the	control	levers
不知何故	罗尔夫	成立	这	力量	到	裹	他的	手指	大约	这	控制	杠杆

[ænd; ənd] [snæp] [ɒn] [ə; eɪ] [kwɪk] [bɜ:st] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['rɑ:kɪts] .

and	snap	on	a	quick	burst	from	the	landing	rockets	.
和	折断	在	一个	快的	爆裂	从	这	降落	火箭	.

不知怎的，罗尔夫鼓起勇气，用手指握住控制杆，迅速启动了着陆火箭。

[ðeə(r)] [mæd] [spi:d] [tʃekt] ['məʊməntrəli] ,

Their	mad	speed	checked	momentarily	,
他们的	疯狂的	速度	已检查	片刻	,

他们的疯狂速度暂时放缓了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜ:tɪkli] ['plʌndʒɪŋ] [ʃɪp] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪn'fɜ:nəʊ] [ɒv; əv]

but	the	nose	of	the	vertically	plunging	ship	dissolved	into	an	inferno	of
但	这	鼻子	的	这	垂直方向	骤降	船	溶解	进入	一个	地狱	的

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

但是，这艘垂直俯冲的飞船的船头却化作了一片火海。

[ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] ; [splɪt] ['əʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [skwɒʃ] ,

The	ship	struck	;	split	open	like	a	rotten	squash	,
这	船	击	;	分裂	打开	喜欢	一个	烂	壁球	,

船撞上了船，船体像烂南瓜一样裂开了。

[ænd; ənd] [rɑ:lf] [felt] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [flʌŋ] [fɑ:(r)] ['aʊtwəd] [θru:] [θɪk] ['blæknəs] .

and	Rolf	felt	himself	being	flung	far	outward	through	thick	blackness	.
和	罗尔夫	毛毡	他自己	存在	扔	远的	向外	通过	厚的	黑	.

罗尔夫感觉自己被抛向远处的浓重黑暗之中。

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ]

For	an	eternity	it	seemed	he	hung	in	the	darkness	before	something
为了	一个	永恒	它	似乎	他	悬挂	在	这	黑暗	前	某物

[smæʃt] [ðə; ði] [breθ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɜ:vləs] ['bɒdi] .

smashed	the	breath	and	feeling	from	his	nerveless	body	.
粉碎	这	气息	和	感觉	从	他的	无神经	身体	.

他仿佛在黑暗中悬停了永恒，直到有什么东西猛然夺走了他麻木的身体的呼吸和感觉。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:st] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['sænəti] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [krʌʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rɒki]

With	a	last	glimmer	of	sanity	he	knew	that	he	lay	crushed	against	a	rocky
和	一个	最后的	微光	的	理智	他	知道	那	他	躺	碎	反对	一个	岩石

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

他仅存的一丝理智告诉他，他被挤压在一堵岩壁上。

[mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [rɑ:lf] [grəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [bru:zd] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [raɪz] .

Much	later	Rolf	groaned	with	the	pain	of	bruised	muscles	and	tried	to	rise	.
很多	之后	罗尔夫	呻吟	和	这	疼痛	的	瘀伤	肌肉	和	尝试	到	上升	.

过了很久，罗尔夫才因肌肉挫伤的疼痛呻吟着，试图站起来。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [mu:v] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

To	his	amazement	he	could	move	all	his	limbs	.
到	他的	惊愕	他	可以	移动	全部	他的	四肢	.

令他惊讶的是，他竟然可以活动四肢。

['keəfəli] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [səʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

Carefully	he	came	to	his	knees	and	so	to	his	feet	.
小心	他	来了	到	他的	膝盖	和	所以	到	他的	脚	.

他小心翼翼地跪了下来，然后又站了起来。

[nɒt] [ə; eɪ] [bəʊn] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] , [ən'les] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['breθləsnəs] [ðæt] [streɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Not	a	bone	was	broken	,	unless	the	sharp	breathlessness	that	strained	at	his
不是	一个	骨	曾是	破碎的	,	除非	这	锋利的	呼吸困难	那	紧张	在	他的

[tʃest] [ment] [krækt] [rɪbz] .

chest	meant	cracked	ribs	.
胸部	意思是	裂纹	肋骨	.

他没有骨折，除非他胸口剧烈的喘息意味着肋骨骨裂了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

There	was	light	in	the	narrow	pit	in	which	he	found	himself	,
那里	曾是	光	在	这	狭窄的	坑	在	哪个	他	成立	他自己	,

他发现自己身处一个狭窄的坑洞里，坑洞里有光亮。

[lait] [ænd; ənd] [hiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jet] - ['gləʊɪŋ] ['debriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['flaɪə(r)] .

light	and	heat	from	the	yet	-	glowing	debris	of	the	rocket	flyer	.
光	和	热	从	这	然而	-	发光	碎片	的	这	火箭	传单	.

火箭残骸仍在发光，散发出光芒和热量。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [hæd; həd] ['blɑːstɪd] [ðə; ði] [kræʃt] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪz] [təʊld] [hɪm] ,

The	outlaws	had	blasted	the	crashed	ship	,	his	practiced	eyes	told	him	,
这	亡命之徒	有	炸毁	这	崩溃了	船	,	他的	练习	眼睛	讲述	他	,

他那双训练有素的眼睛告诉他，那些不法之徒已经炸毁了坠毁的飞船。

[ænd; ənd] ['gɑːrmən] [næʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

and	Garmon	Nash	must	have	died	in	the	wreckage	.
和	加蒙	纳什	必须	有	死亡	在	这	残骸	.

加蒙·纳什肯定在残骸中丧生了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtələs] [træp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] ['krevɪs] .

He	was	alone	in	the	waterless	trap	of	a	deep	crevice	.
他	曾是	独自的	在	这	无水	陷阱	的	一个	深的	裂缝	.

他独自一人被困在一条深不见底的裂缝中，那里没有水源。

[ɪn] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːpə(r)] - ['hiːtɪd] ['met(ə)l] [ðə; ði] ['vɜːtɪk(ə)l] [wɔːlz] [ə'bʌv] [mɒkt]

In	the	fading	glow	of	the	super	-	heated	metal	the	vertical	walls	above	mocked
在	这	褪色	辉光	的	这	极好的	-	加热	金属	这	垂直的	墙壁	多于	嘲笑

[hɪm] .

him	.
他	.

在过热金属逐渐黯淡的光芒中，头顶的垂直墙壁仿佛在嘲笑他。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [ə'sent] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['prɪz(ə)n] - [pɪt] ,

There	could	be	no	ascent	from	this	natural	prison	-	pit	,
那里	可以	是	不	上升	从	这	自然的	监狱	-	坑	,

从这个天然的监狱深坑中不可能向上攀登。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['fɔːti]

and	even	if	there	were	he	could	never	hope	to	reach	the	surface	forty
和	甚至	如果	那里	是	他	可以	绝不	希望	到	抵达	这	表面	四十

[maɪlz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌəʊvə'hed] .

miles	and	more	overhead	.
英里	和	更多的	开销	.

即使有地面，他也永远不可能到达四十英里甚至更高的高度。

[ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [keɪvz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['keəfəli] ['dʒetɪd]

The	floors	of	the	thirty	-	seven	caves	through	which	they	had	so	carefully	jetted
这	楼层	的	这	三十	-	七	洞穴	通过	哪个	他们	有	所以	小心	喷射式

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['splintə] ,

were	a	splintered	,
是	一个	破碎的	,

他们精心喷射而出的三十七个洞穴的地面布满了碎裂的石块。

['krevist] ['sɪəri:z][ɒv; əv]['kænjən] - [laɪk] [weɪsts] ,
creviced series of canyon - like wastes ,
裂缝 系列 的 峡谷 - 喜欢 废物 ,

一系列沟壑纵横、如同峡谷般的荒地

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['reərɪfaɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)]['lev(ə)lz] [wʊd]
and as he ascended the rarefied atmosphere of the higher levels would
和 作为 他 上升 这 稀有 气氛 的 这 更高 级别 会
[spel] [deθ] .
spell death .
拼写 死亡 .

而随着他不断上升，更高层稀薄的空气将意味着死亡。

[rɑ:lf] [lɑ:ft] .
Rolf laughed .
罗尔夫 笑了 .

罗尔夫笑了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [mɑ:sk][ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][mɑ:z][æn; ən] ['ɜ:θˌmæn] [wɒz; wəz] [lik] .
Without a pressure mask on the surface of Mars an Earthman was licked .
没有 一个 压力 面具 在 这 表面 的 火星 一个 地球人 曾是 舔过 .

如果没有压力面罩，地球人在火星表面会被舔舐。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [fu:d] ['sɜ:t(ə)n] [deθ] [grɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Without water and food certain death grinned in his face ,
没有 水 和 食物 肯定 死亡 咧嘴一笑 在 他的 脸 ,

没有水和食物，死亡就必将降临在他身上。

[fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][sænd] - ['berid] ['entrəns] [tu:; tə] [ði:z] [lɒst] [ˌekwə'tɔ:riəl] [keɪvz] [ðeə(r)]
for beyond the sand - buried entrance to these lost equatorial caves there
为了 超过 这 沙 - 埋葬 入口 到 这些 丢失的 赤道 洞穴 那里
[wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['preʃə(r)] [dəʊmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] .
were no pressure domes for hundreds of miles .
是 不 压力 穹顶 为了 数百 的 英里 .

因为在这些被沙子掩埋的赤道洞穴入口之外，数百英里内都没有压力穹顶。

[hɪə(r)][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [laɪf] ,
Here at least the air was thick enough to support life ,
这里 在 至少 这 空气 曾是 厚的 足够的 到 支持 生活 ,

至少这里的空气足够稠密，可以维持生命。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ˌnɪə'baɪ] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [hu:] ['smʌgld] [ðeə(r)] ['preʃəs] ['kɒntrəbænd]['wɔ:tə(r)]
and somewhere nearby the outlaws who smuggled their precious contraband water
和 某处 附近 这 亡命之徒 WHO 走私 他们的 宝贵的 违禁品 水
['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [stɑ:vd] [dəʊmz] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [mɑ:z] [leɪ] ['hɪd(ə)n] .
into the water - starved domes of North Mars lay hidden .
进入 这 水 - 饥饿 穹顶 的 北 火星 躺 隐 .

而那些将珍贵的违禁水走私到北火星缺水穹顶中的不法之徒，就藏身在附近某个地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] [pə'trəʊlmən] [ˌʌn'zipəd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][felt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi]
The young patrolman unzippered his jacket pocket and felt for the emergency
这 年轻的 巡警 拉开拉链 他的 夹克 口袋 和 毛毡 为了 这 紧急情况
['kɒns(ə)ntreɪt][bɑ:rz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændəd] [ɪ'kwɪpmənt] .
concentrate bars that were standard equipment .
集中 酒吧 那 是 标准 设备 .

年轻的巡警拉开外套口袋的拉链，摸索着找到作为标准装备的应急浓缩棒。

[hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊv(ə)l][bɑ:(r)][hi:; hi] [krʌʃt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
Half of the oval bar he crushed between his teeth ,
一半 的 这 椭圆形 酒吧 他 碎 之间 他的 牙齿 ,

他用牙齿咬碎了椭圆形金属棒的一半。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['enədʒi] ['flʌdɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz][hiː; hi][set] [ɒf] [ə'raʊnd]

and	when	the	concentrated	energy	flooded	into	his	muscles	he	set	off	around
和	什么时候	这	集中	活力	被淹	进入	他的	肌肉	他	放	离开	大约

[ðə; ði][ɪ'regjələ(r)][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .

the	irregular	wall	of	the	pit	.
这	不规律的	墙	的	这	坑	.

当那股强大的能量涌入他的肌肉时，他便绕着坑壁不规则的轮廓奔跑起来。

[hiː; hi][faʊnd][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ten]['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] ,

He	found	the	opening	less	than	ten	paces	from	the	starting	point	,
他	成立	这	开幕	较少的	比	十	步幅	从	这	开始	观点	,

他在距离起点不到十步的地方找到了开口。

[æn; ən] ['empti] ['kævəti]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɑːf][æz; əz][waɪd] .

an	empty	cavity	higher	than	a	man	and	half	as	wide	.
一个	空的	空腔	更高	比	一个	男人	和	一半	作为	宽的	.

一个比成年人高、宽一半的空腔。

[ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌtɪd] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][felt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	glow	from	the	gutted	ship	was	failing	and	he	felt	for	the
这	辉光	从	这	掏空	船	曾是	失败	和	他	毛毡	为了	这

['səʊlə(r)] [tɔːtʃ] [ðæt] [hʌgd] ['flætli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

solar	torch	that	hugged	flatly	against	his	hip	.
太阳的	火炬	那	拥抱	断然	反对	他的	时髦的	.

残破船体散发出的微光渐渐消失，他摸索着找到紧贴在腰间的太阳能手电筒。

[hiː; hi] [ʌn'kæpt] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [sʌn] [gləu] ['redli] [frɒm; frəm][ɪts] [lenzd]

He	uncapped	the	torch	and	the	miniature	sun	glowed	redly	from	its	lensed
他	未设上限	这	火炬	和	这	微型	太阳	发光	红利	从	它是	镜头

['prɪz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['rɒki] ['kɒrɪdɔː(r)] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə'hed] .

prison	to	reveal	the	rocky	corridor	stretching	out	ahead	.
监狱	到	揭示	这	岩石	走廊	伸展	出去	前方	.

他打开火炬，微型太阳从透镜的笼罩下发出红光，照亮了前方延伸的岩石走廊。

[lait] !

Light	!
光	!

光!

[haʊ] ['meni] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv] [waɪt] [lait] [riːtʃt]

How	many	hours	later	it	was	when	the	first	faint	glow	of	white	light	reached
如何	许多	小时	之后	它	曾是	什么时候	这	第一的	头晕的	辉光	的	白色的	光	达到

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɑːlf][dɪd][nɒt] [nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['endləs] ['plɒdɪŋ]

his	eyes	Rolf	did	not	know	—	it	had	seemed	an	eternity	of	endless	plodding
他的	眼睛	罗尔夫	做过	不是	知道	—	它	有	似乎	一个	永恒	的	无尽的	缓慢地

[ə'lɒŋ] [ðæt] [smuːð] - [flɔːd] [dɪ'sendɪŋ] ['tʌn(ə)l] .

along	that	smooth	-	floored	descending	tunnel	.
沿着	那	光滑的	-	倒地	下降	隧道	.

罗尔夫不知道过了多少个小时，第一缕微弱的白光才照进他的眼睛——感觉就像是沿着那条地面光滑的下行隧道，无休止地跋涉了一个世纪。

[rɑːlf] [kæpt] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [tɔːtʃ] .

Rolf	capped	the	solar	torch	.
罗尔夫	封顶	这	太阳的	火炬	.

罗尔夫盖上了太阳能火炬的盖子。

[nəʊ][juːz] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['enədʒi] ['niːdləsli] [hiː; hi] ['riːzənd] .

No	use	wasting	the	captive	energy	needlessly	he	reasoned	.
不	使用	浪费	这	俘虏	活力	不必要的	他	有理智的	.

他心想，没必要白白浪费这些被利用的资源。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lu:s(ə)nd] [ðə; ði] - [ɪn][ɪts]['həʊlstə(r)][æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] ['keəfəli] ['fɔ:wəd] .

And	he	loosened	the	expoder	in	its	holster	as	he	moved	carefully	forward	.
和	他	松动	这	-	在	它是	枪套	作为	他	已搬	小心	向前	.

他一边小心翼翼地向前走，一边松开了枪套里的引爆器。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [ˌhed'kwɔ:təz] [mait] [bi:; bi][kləʊz] [ə'hed] , [ˌhed'kwɔ:təz] [weə(r)] ['renɪgeɪd] [frɒgz] ,

The	outlaw	headquarters	might	be	close	ahead	,	headquarters	where	renegade	Frogs	,
这	取缔	总部	可能	是	关闭	前方	,	总部	在哪里	叛逆者	青蛙	,

不法之徒的总部可能就在前方不远处，叛逆的"青蛙帮"就在那里。

[vi'nju:siən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] ['sʌŋkən] ['mɑ:rʃəz] [ɒv; əv][mɑ:z] , [ænd; ənd] ['ɜ:θˌmæn]

Venusians	from	the	southern	sunken	marshes	of	Mars	,	and	Earthmen
金星人	从	这	南部	凹陷	沼泽	的	火星	,	和	地球人

[frɒm; frəm] ['dʌsti] [nɔ:θ] [mɑ:z] ,

from	dusty	North	Mars	,
从	尘土飞扬	北	火星	,

来自火星南部沉没沼泽的金星人，以及来自火星北部尘土飞扬地区的地球人，

[kən'si:ld] [ðeə(r)] ['preʃəs] [hɔ:d] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɜ:sti] ['kɑ:lənɪsts][ɒv; əv] [nɔ:θ]

concealed	their	precious	hoard	of	water	from	the	thirsty	colonists	of	North
暗	他们的	宝贵的	囤	的	水	从	这	渴	殖民者	的	北

[mɑ:z] .

Mars	.
火星	.

他们将珍贵的水资源藏了起来，不让北火星上口渴的殖民者们得到。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['si:z] [ɒv; əv] [mɑ:z] , " [θɔ:t] [rɑ:lf][æz; əz][hi:; hi] [mu:vd]

"	They	may	have	found	the	sunken	seas	of	Mars	,	"	thought	Rolf	as	he	moved
"	他们	可能	有	成立	这	凹陷	海域	的	火星	,	"	想法	罗尔夫	作为	他	已搬

[ə'lɜ:tli] ['fɔ:wəd] ,

alertly	forward	,
警觉地	向前	,

"他们可能发现了火星沉没的海洋，"罗尔夫一边想着，一边警觉地向前走去。

" ['wɔ:tə(r)] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['maɪnɪŋ] [dəʊmz] [nju:] [laɪf] .

"	water	that	would	give	the	mining	domes	new	life	.
"	水	那	会	给	这	矿业	穹顶	新的	生活	.

"能让矿井穹顶重获新生的水。"

" [hɪz; ɪz][fɪsts] [klentʃt] ['draɪli] .

"	His	fists	clenched	dryly	.
"	他的	拳头	紧握	干巴巴地	.

他干涩地攥紧了拳头。

" ['wɔ:tə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fri:] !

"	Water	that	should	be	free	!
"	水	那	应该	是	自由的	!

"水本应免费！"

" [ðen] [ðə; ði] [lait] ['braitən] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm][æz; əz][hi:; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldərɪŋ] [wɔ:l][ɒv; əv]

"	Then	the	light	brightened	before	him	as	he	rounded	a	shouldering	wall	of
"	然后	这	光	明亮	前	他	作为	他	圆润	一个	肩部	墙	的

['smu:ðli] [trɪmd] [stəʊn] ,

smoothly	trimmed	stone	,
顺利	修剪过的	石头	,

"然后，当他绕过一堵由光滑石块砌成的齐肩墙时，眼前的光线变得明亮起来。"

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔ:(r)] [fel] [ə'weɪ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] !

and	the	floor	fell	away	beneath	his	feet	!
和	这	地面	跌倒	离开	下面	他的	脚	!

他脚下的地板突然塌陷了！

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃuːtɪŋ] ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst][vɔɪd] [ðæt] [gləu] ['sɒftli] [wɪð] [ə; eɪ]

He	found	himself	shooting	downward	into	a	vast	void	that	glowed	softly	with	a
他	成立	他自己	射击	向下	进入	一个	广阔的	空白	那	发光	轻轻	和	一个

[mɪ'stɪəriəs] [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] ['reɪdiəns] .

mysterious	all	-	pervading	radiance	.
神秘	全部	-	普遍存在	辐射	.

他发现自己正向下坠入一个巨大的虚空，那里散发着神秘而无处不在的柔和光芒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] , [aʊt]['ɪntuː][ʌn'driːmd; -'dremt] ['dɪstəns] .

His	eyes	went	searching	out	,	out	into	undreamed	distance	.
他的	眼睛	去	搜索	出去	,	出去	进入	未曾预料到的	距离	.

他的目光向外搜寻，探寻着那未知的远方。

[fɔː(r); fə(r)][maɪlz] [bɪ'ləʊ] [hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['emptinəs] ,

For	miles	below	him	there	was	nothing	but	emptiness	,
为了	英里	以下	他	那里	曾是	没有什么	但	空虚	,

他脚下数英里内只有无尽的空旷。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['gləʊɪŋ] ['veɪkənsi] .

and	for	miles	before	him	there	was	that	same	glowing	vacancy	.
和	为了	英里	前	他	那里	曾是	那	相同的	发光	空缺	.

在他前方数英里范围内，都是同样的明亮空旷之地。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kævərnz] [ruːf] [sɔːrd] [mə'dʒestɪkli] ['ʌpwəd] ;

Above	the	cavern's	roof	soared	majestically	upward	;
多于	这	洞穴的	屋顶	飙升	雄伟地	向上	;

洞穴顶部高耸入云，气势磅礴；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɑːk] [slɪt] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] ,

he	could	see	the	narrow	dark	slit	through	which	his	feet	had	betrayed	him	,
他	可以	看	这	狭窄的	黑暗的	缝隙	通过	哪个	他的	脚	有	背叛	他	,

他能看到那条狭窄黑暗的缝隙，他的脚就是从那里暴露出来的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [θruː] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['rɒki] [dəʊm][ɒv; əv] [ðɪs]

and	he	realized	that	he	had	fallen	through	the	vaulted	rocky	dome	of	this
和	他	已实现	那	他	有	倒下	通过	这	拱形	岩石	穹顶	的	这

[fæn'tæstɪk] [ə'bɪs] .

fantastic	abyss	.
极好的	深渊	.

他这才意识到，自己已经坠入了这个奇幻深渊的拱形岩石穹顶之下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ,

It	was	then	,
它	曾是	然后	,

就在那时，

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['nestɪd] [bleɪdz]

even	as	he	snapped	the	release	of	his	spinner	and	the	nested	blades
甚至	作为	他	啪啪	这	发布	的	他的	旋转器	和	这	嵌套	刀片

[spʌn] [friː] [ˌəʊvə'hed] ,

spun	free	overhead	,
旋转	自由的	开销	,

即使他猛地松开旋转球，嵌套的刀片在头顶自由旋转，

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][klaʊd] - [sweið, swɔð] [wɜːld] ,

that	he	saw	the	slowly	turning	bulk	of	the	cloud	-	swathed	world	,
那	他	锯	这	缓慢地	转弯	大部分	的	这	云	-	裹挟着	世界	,

他看到云雾缭绕的世界缓缓转动，

[ə; eɪ]['taɪni][faɪv][maɪl] [griːn] [bɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] !

a	tiny	five	mile	green	ball	of	a	planet	!
一个	微小的	五	英里	绿色的	球	的	一个	行星	!

一颗直径五英里的绿色小行星！

[ðə; ði] [wɪəd] [gləʊb] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['i:kwəli] ['ɪntu:] ['hemi,sfiəz] ,

The	weird	globe	was	divided	equally	into	hemispheres	,
这	诡异的	地球	曾是	分割	同样地	进入	半球	,

这个奇特的地球仪被均分为两个半球，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪni] [wɜ:ld] [tɜ:nd] [bɪ'twi:n] [ɪts] [kən'faɪnɪŋ] ['kɒləms] [ə; eɪ] [gri:n] ,

and	as	the	tiny	world	turned	between	its	confining	columns	a	green	,
和	作为	这	微小的	世界	转向	之间	它是	限制	列	一个	绿色的	,

当这微小的世界在它那封闭的柱子间旋转时，一片绿色，

[leɪk] - ['dɒtɪd] [hɑ:f] ['ɔ:ltən,eɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['blɑ:stɪd] , ['splintə] [blæk] [weɪst] [ɒv; əv] ['rɒki] ['dezət] .

lake	-	dotted	half	alternated	with	a	blasted	,	splintered	black	waste	of	rocky	desert	.
湖	-	虚线	一半	交替	和	一个	炸毁	,	破碎的	黑色的	浪费	的	岩石	沙漠	.

一半是点缀着湖泊的土地，另一半是荒凉破碎的黑色岩石沙漠。

[æz; əz] [ðə; ði] ['spɪnə(r)] [drɒpt] [hɪm] ['sləʊli] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [vɑ:st] ['emptinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [gʌlf] ,

As	the	spinner	dropped	him	slowly	down	into	the	vast	emptiness	of	the	great	shining	gulf	,
作为	这	旋转器	掉落	他	缓慢地	向下	进入	这	广阔的	空虚	的	这	伟大的	灼灼	海湾	,

当旋转器缓缓将他放入浩瀚无垠、闪闪发光的深渊中时，

[rɑ:lf] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [brɔ:d] [bænd] [ɒv; əv] [stəʊn] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [gri:n] ['fɜ:taɪl] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['desələt] ['dezət] [weɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑ:f] .

Rolf	could	see	that	a	broad	band	of	stone	divided	the	green	fertile	plains	and	forests	from	the	desolate	desert	wastes	of	the	other	half	.
罗尔夫	可以	看	那	一个	广阔	乐队	的	石头	分割	这	绿色的	沃	平原	和	森林	从	这	荒凉	沙漠	废物	的	这	其他	一半	.

罗尔夫看到，一道宽阔的石带将绿色肥沃的平原和森林与另一半荒凉的沙漠废土分隔开来。

[tə'wɔ:d] [ðɪs] ['bæriə(r)] [ðə; ði] ['spɪnə(r)] [bɔ:(r)] [hɪm] ,

Toward	this	barrier	the	spinner	bore	him	,
朝向	这	障碍	这	旋转器	钻孔	他	,

纺纱机带着他朝着这道障碍物飞去，

[ænd; ənd] [rɑ:lf] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:] [mu:v] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [skaʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] .

and	Rolf	was	content	to	let	it	move	in	that	direction	—	from	the	heights	of	the	wall	he	could	scout	out	the	country	beyond	.
和	罗尔夫	曾是	内容	到	让	它	移动	在	那	方向	—	从	这	高度	的	这	墙	他	可以	侦察	出去	这	国家	超过	.

罗尔夫乐得让它朝那个方向移动——从城墙高处，他可以眺望城墙另一边的国土。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ɪk'spændɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt] .

The	wall	expanded	as	he	came	nearer	to	the	pygmy	planet	.
这	墙	扩展	作为	他	来了	更近	到	这	侏儒	行星	.

随着他靠近矮人星球，墙壁也随之扩张。

[ðə; ði] ['spɪnə(r)] [hæd; həd] [sləu] [ɪts] [spi:d] ;

The	spinner	had	slowed	its	speed	;
这	旋转器	有	减速	它是	速度	;

旋转器的速度减慢了；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [rɑ:lf] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['fɔ:lɪŋ] [fri:] [ɪn] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

it	seemed	to	Rolf	that	he	must	be	falling	free	in	space	for	a	time	,
它	似乎	到	罗尔夫	那	他	必须	是	坠落	自由的	在	空间	为了	一个	时间	,

罗尔夫觉得他好像有一段时间在太空中自由落体了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fi:b(ə)l]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [wɜ:ld] [tʌg] [æt; ət][hɪm][mɔ:(r)] ['strɒŋli] [æz; əz]

but	the	feeble	gravity	of	the	tiny	world	tugged	at	him	more	strongly	as
但	这	微弱	重力	的	这	微小的	世界	拉扯	在	他	更多的	强烈	作为

[hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [wɔ:l] .

he	neared	the	wall	.
他	接近	这	墙	.

但当他靠近墙壁时，这个微小世界的微弱引力却越来越强烈地拉扯着他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæriə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒʌmbld] [mæs] [ɒv; əv] ['rʌfli] - [drest] [stəʊn] [slæbz] ,

And	the	barrier	became	a	jumbled	mass	of	roughly	-	dressed	stone	slabs	,
和	这	障碍	成为	一个	错杂	大量的	的	大致	-	穿着	石头	板	,

于是，屏障变成了一堆杂乱无章的粗糙石板。

[frɒm; frəm] [huːz] [ɜːθ] - [fɪld] ['krevis] ['spraʊtɪd] [griːn] [laɪf] .

from	whose	earth	-	filled	crevices	sprouted	green	life	.
从	谁	地球	-	已填	缝隙	发芽	绿色的	生活	.

绿色的生命从它充满泥土的缝隙中萌芽。

[səʊ] ['sləʊli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪnə(r)] ['drɒpɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['blækənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

So	slowly	was	the	spinner	dropping	that	the	blackened	desolation	of	the	other
所以	缓慢地	曾是	这	旋转器	下降	那	这	变黑	荒凉	的	这	其他

['hemɪsfɪə(r)] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [ʌp] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [buːts] .

hemisphere	came	sliding	up	beneath	his	boots	.
半球	来了	滑动	向上	下面	他的	靴子	.

旋转的物体缓缓下落，以至于另一半球漆黑荒凉的景象都滑到了他的靴子底下。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [greɪt] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [sɔː]

He	looked	down	into	great	gashes	in	the	blackness	of	the	desert	and	saw
他	看起来	向下	进入	伟大的	伤口	在	这	黑	的	这	沙漠	和	锯

[ðeə(r)][ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv] ['sʌŋkən] [əʊ'eɪsiːz][ænd; ənd] ['wɔːtəd] ['kænjənz] .

there	the	green	of	sunken	oases	and	watered	canyons	.
那里	这	绿色的	的	凹陷	绿洲	和	浇水	峡谷	.

他向下望去，只见漆黑的沙漠中裂开一道道巨大的裂缝，那里却点缀着绿色的下沉绿洲和水源充足的峡谷。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [luːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft]

He	drifted	slowly	toward	the	opposite	loom	of	the	mysterious	wall	with	a	swift
他	漂移	缓慢地	朝向	这	对面的	织布机	的	这	神秘	墙	和	一个	迅速

[wɪnd] [ɒf] [ðə; ði] ['dezət] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

wind	off	the	desert	behind	him	.
风	离开	这	沙漠	在后面	他	.

他缓缓地向着神秘墙壁的另一侧飘去，身后是来自沙漠的疾风。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [skreɪpt] [θruː]

A	hundred	yards	from	the	base	of	the	rocky	wall	his	feet	scraped	through
一个	百	码	从	这	根据	的	这	岩石	墙	他的	脚	刮擦	通过

[blæk] [dʌst] ,

black	dust	,
黑色的	灰尘	,

离岩壁底部一百码远的地方，他的脚刮擦着黑色的尘土。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

and	he	came	to	a	stop	.
和	他	来了	到	一个	停止	.

他停了下来。

['deftli] [rɑːlf] ['nestɪd] [ðə; ði] ['spinəz] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)] [pæk] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][set] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Deftly	Rolf	nested	the	spinners	again	in	their	pack	before	he	set	out	toward	the
巧妙地	罗尔夫	嵌套	这	旋转器	再次	在	他们的	盒	前	他	放	出去	朝向	这

[hiːpt] - [ʌp] [mæs] [ɒv; əv] [stəʊn] [blɒks] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɔːl] .

heaped	-	up	mass	of	stone	blocks	that	was	the	wall	.
堆积如山	-	向上	大量的	的	石头	积木	那	曾是	这	墙	.

罗尔夫灵巧地将纺车重新放回背包里，然后向着堆积如山的石块——也就是那堵墙——走去。

[ten] [steps] [hiː; hi] [tʊk] [bɪˈfɔː(r)] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [ˈʃrɪlli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] [əˈhed]

Ten	steps	he	took	before	an	excited	voice	called	out	shrilly	from	the	rocks	ahead
十	步骤	他	采取	前	一个	兴奋的	嗓音	称为	出去	尖锐地	从	这	岩石	前方

.

:

.

他走了十步，前方岩石间传来一个兴奋的尖锐声音。

[rɔːlfs] [slɪt] [greɪ] [aɪz] [ˈnærəud] [jet] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəmˈpækt]

Rolf's	slitted	gray	eyes	narrowed	yet	more	and	his	hand	dropped	to	the	compact
罗尔夫的	开缝	灰色的	眼睛	范围缩小	然而	更多的	和	他的	手	掉落	到	这	袖珍的

\- [məˈʃiːn] - [gʌn] [ˈhəʊlstəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

expoder	machine	-	gun	holstered	at	his	hip	.
-	机器	-	枪	枪套	在	他的	时髦的	.

罗尔夫的灰色细长眼睛眯得更紧了，他的手垂向腰间枪套里的小型爆炸机枪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] [ʃeɪp] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [vaɪnz]

There	was	the	movement	of	a	dark	shape	behind	the	screen	of	vines
那里	曾是	这	移动	的	一个	黑暗的	形状	在后面	这	屏幕	的	藤蔓

[ænd; ənd] [ˈrægɪd] [bʊʃɪz] .

and	ragged	bushes	.
和	破烂不堪	灌木丛	.

藤蔓和杂乱的灌木丛后，有一个黑色的身影在移动。

" [daʊn] , [ˈælθə] , " [ə; eɪ] [diːpə(r)] [vɔɪs] [ˈrʌmbl] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] , " [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

"	Down	,	Altha	,	"	a	deeper	voice	rumbled	from	above	,	"	it's	one	of	the	Enemy	.
"	向下	,	阿尔莎	,	"	一个	更深	嗓音	隆隆声	从	多于	,	"	它是	一	的	这	敌人	.

"下来，阿尔莎，"上方传来一个低沉的声音，"那是敌人。"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] !

"	The	voice	had	spoken	in	English	!
"	这	嗓音	有	说	在	英语	!

"那个声音说的是英语！"

[rɑːlf] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːwəd] [ˈiːgəli] [ænd; ənd] [ðen] [daʊt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈfɔːltə(r)] .

Rolf	took	a	step	forward	eagerly	and	then	doubt	made	his	feet	falter	.
罗尔夫	采取	一个	步	向前	急切地	和	然后	怀疑	制成	他的	脚	犹豫不决	.

罗尔夫急切地向前迈了一步，但随后又因疑虑而脚步踉跄。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɜːθˌmæn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɒgz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] .

There	were	Earthmen	as	well	as	Frogs	among	the	outlaws	.
那里	是	地球人	作为	出色地	作为	青蛙	之中	这	亡命之徒	.

亡命之徒中既有地球人，也有青蛙人。

[ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [wɜːld] [ðæt] [ˈfləʊtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkævən] [flɔː(r)] [mait] [biː; bi] [ðeə(r)] [ˌhedˈkwɔːtəz] .

This	mysterious	world	that	floated	above	the	cavern	floor	might	be	their	headquarters	.
这	神秘	世界	那	漂浮	多于	这	洞穴	地面	可能	是	他们的	总部	.

这个漂浮在洞穴地面上方的神秘世界可能是他们的总部。

" [bʌt; bət] , [mɑːk] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈfemənɪn] [ˈɑːgjuːd] ,

"	But	,	Mark	,	"	the	voice	that	was	now	unmistakably	feminine	argued	,
"	但	,	标记	,	"	这	嗓音	那	曾是	现在	毫无疑问	女性	争论	,

"但是，马克，"那个现在明显是女性的声音辩解道，

" [hiː; hi] [weəz] [ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəˈtrəʊlmən] . "

"	he	wears	the	uniform	of	a	patrolman	.	"
"	他	穿着	这	制服	的	一个	巡警	.	"

"他穿着巡警制服。"

" [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [trɪk] .

"	May	be	a	trick	.
"	可能	是	一个	诡计	.

"这可能是个圈套。"

" [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .
" The deep voice was doubtful .
" 这 深的 嗓音 曾是 疑 .

“低沉的声音带着怀疑。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] , ['kænən] , ['wɒntɪd] [juː; jʊ] .
" You know their leader , Cannon , wanted you .
" 你 知道 他们的 领导者 , 大炮 , 通缉 你 .

你知道他们的领导人坎农想要你。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['aʊtkæsts] [ænd; ənd] ['kɪdnæp] [juː; jʊ] .
This may be a trick to join the Outcasts and kidnap you .
这 可能 是 一个 诡计 到 加入 这 被排斥者 和 绑架 你 .

这可能是他们想让你加入流放者组织并绑架你的圈套。

" [ðə; ði] [gɜːrlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['meri] .
" The girl's voice was merry .
" 这 女孩们 嗓音 曾是 欢乐 .

女孩的声音很欢快。

" [kʌm] [ɒn] ['spaɪdə(r)] - [legz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come on Spider - legs , " she said .
" 来 在 蜘蛛 - 腿 , " 她 说 .

“来吧，蜘蛛腿，”她说。

[rɑːlf] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] , ['əʊpən] - [maʊðd] , [æt; ət] [ðə; ði] [sliːk] - ['lɪmd] ['vɪʒn] [ðæt] ['pɑːtɪd]
Rolf found himself staring , open - mouthed , at the sleek - limbed vision that parted
罗尔夫 成立 他自己 凝视 , 打开 - 嘴巴 , 在 这 光滑 - 有肢的 想象 那 分手了
[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] .
the bushes and came toward him .
这 灌木丛 和 来了 朝向 他 .

罗尔夫目瞪口呆地望着，只见一个身形修长、四肢纤细的身影拨开灌木丛，向他走来。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['bɜːnɪʃt] ['kɒpə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)]
A beautiful woman she was , with the long burnished copper of her hair
一个 美丽的 女士 她 曾是 , 和 这 长的 抛光 铜 的 她 头发
[daʊn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
down around her waist ,
向下 大约 她 腰部 ,

她是一位美丽的女子，一头乌黑亮丽的长发披散在腰间。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['miːgə(r)] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] ['tjuːnɪk] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːm]
but beneath the meager shortness of the skin tunic he saw that her firm
但 下面 这 微薄 短促 的 这 皮肤 束腰外衣 他 锯 那 她 公司
[fleʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['redɪʃ] [kəʊt] [ɒv; əv] [heə(r)] .
flesh was covered with a fine reddish coat of hair .
肉 曾是 涵盖 和 一个 美好的 微红 外套 的 头发 .

但透过那件薄薄的皮衣，他看到她紧致的肌肤上覆盖着一层细密的红褐色毛发。

['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [sliːk] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['kɒpəri] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [daʊn] .
Even her face was sleek and gleaming with its coppery covering of down .
甚至 她 脸 曾是 光滑 和 闪闪发光 和 它是 铜色 覆盖 的 向下 .

就连她的脸也光滑闪亮，覆盖着一层铜色的绒毛。

" [hə'ləʊ] , [pə'trəʊl] - [ə; eɪ] - [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] .
" Hello , patrol - a - man , " she said shyly .
" 你好 , 巡逻 - 一个 - 男人 , " 她 说 害羞地 .

“你好，巡逻员，”她害羞地说。

[æn; ən] ['iːlɒŋgeɪtɪd] ['pens(ə)l] - [reɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [baʊnst] ['nɜːvəsli] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
An elongated pencil - ray of a man bounced nervously out to her side .
一个 细长的 铅笔 - 射线 的 一个 男人 弹跳 紧张地 出去 到 她 边 .

一个身形细长如铅笔的男人紧张地跳到她身边。

" ['ælθə] , " [hi:; hi][skəuldid] , ['skrʌbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['redən] [bɔ:ld] [skʌl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['fɪŋgəd]
" Altha , " he scolded , scrubbing at his reddened bald skull with a long - fingered
" 阿尔莎 , " 他 责骂 , 擦洗 在 他的 发红 秃 颅骨 和 一个 长的 - 用手指
[hænd] ,
hand ,
手 ,

"阿尔莎，"他斥责道，一边用修长的手指揉搓着他那发红的光秃头皮。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ]['nevə(r)]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ?
" why do you never listen to me ?
" 为什么 做 你 绝不 听 到 我 ?

你为什么从来不听我的?

[aɪ] ['prɒmɪst] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][aɪ'd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] .
I promised your father I'd look after you .
我 承诺 你的 父亲 ID 看 后 你 .

我答应过你父亲我会照顾你。

" [hi:; hi] [hɪtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tætəd] [skɪn] [rəʊb] .
" He hitched at his tattered skin robe .
" 他 搭便车 在 他的 破烂 皮肤 长袍 .

他拽了拽身上那件破烂的皮袍。

[ðə; ði][gɜ:l] [lɑ:ft] , [ə; eɪ] [ləʊ] ['lɪkwɪd] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [rɔ:lfs] [hɑ:t] [pʌmp] [fɑ:stə(r)] .
The girl laughed , a low liquid sound that made Rolf's heart pump faster .
这 女孩 笑了 , 一个 低的 液体 声音 那 制成 罗尔夫的 心 泵 快点 .

女孩笑了，那是一种低沉的、如液体般流动的声音，让罗尔夫的心跳加速。

" [ðɪs] [mɑ:k] ['tænə(r)][ɒv; əv] [maɪn] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][pə'trəʊlmən] , " [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd]
" This Mark Tanner of mine , " she explained to the patrolman , " is always afraid
" 这 标记 皮匠 的 矿 , " 她 解释 到 这 巡警 , " 是 总是 害怕的
[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
for me .
为了 我 .

她向巡警解释说："我的这个马克·坦纳总是为我感到害怕。"

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt][rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
He does not remember that I can see into the minds of others .
他 做 不是 记住 那 我 能 看 进入 这 思想 的 其他的 .

他不记得我能看穿别人的心思了。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] [æz; əz] [rɔ:lfs] [feɪs] ['sləʊli] ['redən] .
" She smiled again as Rolf's face slowly reddened .
" 她 微笑 再次 作为 罗尔夫的 脸 缓慢地 发红 .

"看着罗尔夫的脸慢慢涨红，她又笑了。

" [du:; də][nɒt][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Do not be ashamed , " she said .
" 做 不是 是 羞愧 , " 她 说 .

"不要感到羞耻，"她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['æŋgri] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [wel] , [nɒt] [tu:] [ˌʌnə'træktɪv] .
" I am not angry that you think I am — well , not too unattractive .
" 我 是 不是 生气的 那 你 思考 我 是 — 出色地 , 不是 也 不吸引人 .

"我并不生气你认为我——嗯，还算不上太难看。"

" [rɑ:lf] [θru:] [ʌp][ðə; ði]['ment(ə)l] [blɒk] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gru:əlɪŋ]
" Rolf threw up the mental block that was the inheritance from his grueling
" 罗尔夫 扔 向上 这 精神的 堵塞 那 曾是 这 遗产 从 他的 严罚
[j'iəz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] [beɪs] .
years of training on Earth Base .
年 的 训练 在 地球 根据 .

"罗尔夫克服了他在地球基地多年艰苦训练中形成的心理障碍。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktəz] [ðeə(r)][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['gɪftɪd] ['mɔːtəlz] [pə'zes] [ðə; ði]['paʊə(r)]

His	instructors	there	had	known	that	a	few	gifted	mortals	possess	the	power
他的	教师	那里	有	已知	那	一个	很少	天才	凡人	具有	这	力量

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [tə'lepəθi] ,

of	a	limited	telepathy	,
的	一个	有限的	心灵感应	,

他在那里的导师们早就知道，少数天赋异禀的凡人拥有有限的心灵感应能力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][pə'trəʊl][mʌst; məst][biː; bi] ['gɑːdɪd] .

and	the	secrets	of	the	Planet	Patrol	must	be	guarded	.
和	这	秘密	的	这	行星	巡逻	必须	是	守卫	.

行星巡逻队的秘密必须严加守护。

" [ðæt] [ɪz]['betə(r)] , [pə'hæps] .

"	That	is	better	,	perhaps	.
"	那	是	更好的	,	也许	.

“或许这样更好。”

" [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz][dɪ'mjʊə(r)] .

"	The	girl's	face	was	demure	.
"	这	女孩们	脸	曾是	端庄	.

女孩的表情很端庄。

" [ænd; ənd] [naʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] ['vɪzɪt][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]

"	And	now	perhaps	you	will	visit	us	in	the	safety	of	the	vaults	of	ancient
"	和	现在	也许	你	将要	访问	我们	在	这	安全	的	这	金库	的	古老的

. "

Aryk	.	"
阿里克	.	"

“现在，或许你们会来拜访我们，在古老的阿里克地窖中安然度过。”

" ['sɒri] , " [sed] [ðə; ði][tɔːl][mæn][æz; əz][rɑːlf] [spræŋ] ['iːzəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)]

"	Sorry	,	"	said	the	tall	man	as	Rolf	sprang	easily	from	the	ground	to	their
"	对不起	,	"	说	这	高的	男人	作为	罗尔夫	弹簧	容易地	从	这	地面	到	他们的

[saɪd] .

side	.
边	.

“对不起，”高个子男人说道，罗尔夫轻松地从地上跳到他们身边。

" [aɪm]['ɔːlweɪz] [fər'get] [ðə; ði][maɪnd] - ['riːdɪŋ] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['heəri]['piːp(ə)l] . "

"	I'm	always	forgetting	the	mind	-	reading	abilities	of	the	Hairy	People	.	"
"	我是	总是	遗忘	这	头脑	-	阅读	能力	的	这	毛茸茸	人们	.	"

“我总是忘记毛茸茸的人们有读心术。”

" [ʃiː; ʃi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

"	She	one	of	them	?
"	她	一	的	他们	?

“她是其中之一吗？”

" [rɔːlfs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] - [lɪp] [twɪtʃ] .

"	Rolf's	voice	was	low	,	but	he	saw	Altha's	lip	twitch	.
"	罗尔夫的	嗓音	曾是	低的	,	但	他	锯	-	唇	抽搐	.

罗尔夫的声音很低，但他看到阿尔莎的嘴唇抽搐了一下。

" ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] .

"	Mother	was	.
"	母亲	曾是	.

母亲是。

" [mɑːk] ['tænərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊdə] .

"	Mark	Tanner's	voice	was	louder	.
"	标记	坦纳的	嗓音	曾是	更大声	.

马克·坦纳的声音更大。

" ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [weɪn] [stɑːk] .
" Father was Wayne Stark .
" 父亲 曾是 韦恩 斯塔克 .

"父亲是韦恩·斯塔克。"

['feɪməs] [ɪk'splɔːrə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] .
Famous explorer you know .
著名的 探险家 你 知道 .

你认识的那位著名探险家。

[aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] . "
I was his assistant . "
我 曾是 他的 助手 . "

我曾是他的助理。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

" [rɑːlf] [n'ɒdɪd] .
" Rolf nodded .
" 罗尔夫 点头 .

罗尔夫点了点头。

" [lɒst] [ɪn][ˌekwə'tɔːriəl] ['weɪstˌlændz] — [ʌ; ɜː] , [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] — - , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
" Lost in equatorial wastelands — uh , about twenty years ago — 2053 , I believe . "
" 丢失的 在 赤道 荒地 — 呃 , 关于 二十 年 前 — - , 我 相信 . "

"大约二十年前，也就是2053年，我迷失在了赤道荒原上。"

" ['əʊnli][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒst] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] , " [ɪk'spleɪnd] ['tænə(r)] ,
" Only we were not lost on the surface , " explained Tanner ,
" 仅有的 我们 是 不是 丢失的 在 这 表面 , " 解释 皮匠 ,

"只不过我们表面上并没有迷路，"坦纳解释说。

[hɪz; ɪz] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [mʌtʃ] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['riːdi] ['bɒdi] ,
his booming voice much too powerful for his reedy body ,
他的 蓬勃发展 嗓音 很多 也 强大的 为了 他的 芦苇 身体 ,

他那洪亮的声音与他瘦弱的身躯极不相称。

" [weɪn] [stɑːk] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɒst] ['siːz] [ɒv; əv] [mɑːz] .
" Wayne Stark was searching for the lost seas of Mars .
" 韦恩 斯塔克 曾是 搜索 为了 这 丢失的 海域 的 火星 .

韦恩·斯塔克正在寻找火星上失落的海洋。

[treɪst] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'graʊnd] .
Traced them underground .
追踪 他们 地下 .

在地下追踪到它们。

[faʊnd] [ðem; ðəm] [tuː] .
Found them too .
成立 他们 也 .

我也找到了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] ['nɜːvəsli] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['blɑːstɪd] ['weɪstlænd] .
" He paused to look nervously out across the blasted wasteland .
" 他 暂停 到 看 紧张地 出去 穿过 这 炸毁 荒地 .

他停下来，紧张地望向那片荒芜的废土。

" [wiː; wi][ræn][aʊt][ɒv; əv]['fjuːəl][hɪə(r)][ɒn] - , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
" We ran out of fuel here on Lomihi , " he finished ,
" 我们 跑 出去 的 燃料 这里 在 - , " 他 完成的 ,

"我们在洛米希岛这里没油了，"他最后说道。

" [wɪð] [ðə; ði] ['vænɪʃd] ['sɜːfɪs] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [mɑːz] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [maɪlz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

"	with	the	vanished	surface	waters	of	Mars	less	than	four	miles	beneath	us	.
"	和	这	消失了	表面	水	的	火星	较少的	比	四	英里	下面	我们	.

"火星表面的水在我们脚下不到四英里处就已经消失了。"

" [rɑːlf] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [peɪl] [bluː] [aɪz] .

"	Rolf	followed	the	direction	of	the	other's	pale	blue	eyes	.
"	罗尔夫	随后	这	方向	的	这	其他的	苍白	蓝色的	眼睛	.

罗尔夫顺着对方浅蓝色眼睛的方向望去。

[ˌəʊvə'hed] [naʊ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .

Overhead	now	hung	the	bottom	of	the	cavern	.
开销	现在	悬挂	这	底部	的	这	洞穴	.

头顶上方悬挂着洞穴的底部。

[æn; ən]['ɔːlməʊst]['sɜːkjələ(r)]['aɪlənd][ɒv; əv] [peɪl] ['jeləʊ] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['restləs] [dɑːk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]

An	almost	circular	island	of	pale	yellow	lifted	above	the	restless	dark	waters	of
一个	几乎	圆	岛	的	苍白	黄色的	抬起	多于	这	不安	黑暗的	水	的

[ə; eɪ][vɑːst] [siː] .

a	vast	sea	.
一个	广阔的	海	.

一座近乎圆形的淡黄色小岛耸立在浩瀚大海波涛汹涌的暗色海面上。

[rɑːlf] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [hʌŋ] [hed] ['daʊnwəd]

Rolf	realized	with	a	wrench	of	sudden	fear	that	they	actually	hung	head	downward
罗尔夫	已实现	和	一个	扳手	的	突然	害怕	那	他们	实际上	悬挂	头	向下

[laɪk] [flaɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] .

like	flies	walking	across	a	ceiling	.
喜欢	苍蝇	步行	穿过	一个	天花板	.

罗尔夫突然感到一阵恐惧，他猛然意识到，他们竟然像苍蝇在天花板上爬行一样，头朝下垂着。

" [ðeə(r)] , " [rɔːd] ['tænərz] [vɔɪs] , " [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv] [mɑːz] . "

"	There	,	"	roared	Tanner's	voice	,	"	is	one	of	the	seas	of	Mars	.	"
"	那里	,	"	咆哮	坦纳的	嗓音	,	"	是	一	的	这	海域	的	火星	.	"

"那里，"坦纳咆哮道，"是火星上的一片海洋。"

" [wʌn] , " [rɪ'piːtɪd] [rɑːlf] ['sləʊli] .

"	One	,	"	repeated	Rolf	slowly	.
"	一	,	"	重复	罗尔夫	缓慢地	.

"一，"罗尔夫缓缓重复道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ? "

"	You	mean	there	are	more	?	"
"	你	意思是	那里	是	更多的	?	"

你的意思是还有更多?

" [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ðə; ði]['əʊldə][mænz] [vɔɪs] [θrɔb] [wɪð] ['helpləs] [reɪdʒ] .

"	Dozens	of	them	,	"	the	older	man's	voice	throbbed	with	helpless	rage	.
"	几十个	的	他们	,	"	这	老	男人的	嗓音	悸动	和	无助	愤怒	.

"几十个，"老人的声音里充满了无助的愤怒。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [mɑːz] [griːn] [ə'gen] .

"	Enough	to	make	the	face	of	Mars	green	again	.
"	足够的	到	制作	这	脸	的	火星	绿色的	再次	.

"足以让火星表面再次变成绿色。"

['kævən] ['ɑːftə(r)] ['kævən] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [fɜːst][wʌn] , [ðeə(r)] [flɔːz] ['flʌdɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

Cavern	after	cavern	lies	beyond	this	first	one	,	their	floors	flooded	with	water	.
洞穴	后	洞穴	谎言	超过	这	第一的	一	,	他们的	楼层	被淹	和	水	.

第一个洞穴之后，是一连串的洞穴，洞穴底部都被水淹没。

" [rɑːlf] [felt] [njuː] [streŋθ] [pʌmp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['taɪəd] [bruːzd] ['mʌs(ə)lz] .
" **Rolf felt new strength pump into his tired bruised muscles .**
" 罗尔夫 毛毡 新的 力量 泵 进入 他的 疲劳的 瘀伤 肌肉 .

罗尔夫感到一股新的力量涌入他疲惫淤青的肌肉中。

[hɪə(r)] [leɪ] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [θəːst] ['kɒləniz] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
Here lay the salvation of Earth's thirsting colonies almost within reach .
这里 躺 这 救恩 的 地球的 口渴 殖民地 几乎 之内 抵达 .

拯救地球上干渴殖民地的希望近在咫尺。

[wʌns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv] [nɔːθ] [mɑːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['treʒə(r)] [trəʊv] [ɒv; əv]
Once he could lead the scientists of North Mars to this treasure trove of
一次 他 可以 带领 这 科学家 的 北 火星 到 这 宝藏 宝库 的
['wɔːtə(r)] . . . .
water . . . .
水 . . . .

一旦他能够带领北火星的科学家们找到这处水资源宝库.....

" [mɑːk] !
" **Mark !**
" 标记 !

“标记!

" [ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tens] .
" **The girl's voice was tense .**
" 这 女孩们 嗓音 曾是 紧张 .

女孩的声音很紧张。

[rɑːlf] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
Rolf felt her arm tug at his sleeve and he dropped beside her in
罗尔夫 毛毡 她 手臂 拖船 在 他的 袖子 和 他 掉落 旁 她 在
[ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [kɔːs] - [liːvd] [greɪ] [bʊʃɪz] .
the shelter of a clump of coarse - leaved gray bushes .
这 庇护所 的 一个 丛 的 粗 - 离开 灰色的 灌木丛 .

罗尔夫感到她的手臂拉了拉他的袖子，于是他便在她身边坐了下来，躲在一丛叶子粗糙的灰色灌木丛中。

" [ðə; ði] ['fɜːri] ['wɪmɪn] [ə'tæk] !
" **The Furry Women attack !**
" 这 毛茸茸的 女性 攻击 !

“毛茸茸的女人们来袭！”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [rɑːlf] [meɪd] [ðə; ði] [dɑːk] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['wɒrɪəz] [æz; əz] [ðeɪ]
" **A hundred paces away Rolf made the dark shapes of armed warriors as they**
" 一个 百 步幅 离开 罗尔夫 制成 这 黑暗的 形状 的 武装 战士 作为 他们
[faɪld] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæriə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['blækənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət]
filed downward from the Barrier into the blackened desolation of the desert
已提交 向下 从 这 障碍 进入 这 变黑 荒凉 的 这 沙漠
[hɑːf][ɒv; əv] - .
half of Lomihi .
一半 的 - .

“一百步开外，罗尔夫画出了全副武装的战士们的黑色身影，他们从屏障处鱼贯而下，进入洛米希沙漠那一片漆黑荒凉的地带。

" ['enəmɪz] ?
" **Enemies ?**
" 敌人 ?

敌人?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mɑːk] ['tænə(r)] ['hɔːsli] .
" **he whispered to Mark Tanner hoarsely .**
" 他 低声说道 到 标记 皮匠 沙哑地 .

他沙哑地低声对马克·坦纳说道。

" [raɪt] .
" **Right** .
" 正确的 .

“正确的。

" [ðə; ði]['əʊldə][mæn][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] ['bəʊstrɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [nɒtʃt] ['riːses; rɪ'ses][ɒn]
" **The** **older** **man** **was** **slipping** **the** **stout** **bowstring** **into** **its** **notched** **recess** **on**
" 这 老 男人 曾是 滑倒 这 肥硕 弦 进入 它是 缺口 凹陷处 在
[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] .
the **upper** **end** **of** **his** **long** **bow** **.**
这 上 结尾 的 他的 长的 弓 .

“老人正将粗壮的弓弦滑入长弓上端的凹槽中。

" [ðeɪ] [krɒs] [ðə; ði]['bæriə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [pleɪnz] [ɒv; əv] [nɪd] [tuː; tə][reɪd][ðə; ði]['heəri]
" **They** **cross** **the** **Barrier** **from** **the** **fertile** **plains** **of** **Nyd** **to** **raid** **the** **Hairy**
" 他们 叉 这 障碍 从 这 沃 平原 的 纽约 到 袭击 这 毛茸茸
['piːp(ə)l] .
People **.**
人们 .

“他们从肥沃的奈德平原越过屏障，去袭击毛茸茸的人民。”

[ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] . "
They **take** **them** **for** **slaves** **.** **"**
他们 拿 他们 为了 奴隶 . "

他们把他们当奴隶抓走。

" [aɪ][mʌst; məst] [wɔːn] [ðem; ðəm] .
" **I** **must** **warn** **them** **.**
" 我 必须 警告 他们 .

我必须警告他们。

" - [lɪps] [θɪnd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] - [flekt] [aɪz] [fleɪmd] .
" **Altha's** **lips** **thinned** **and** **her** **brown** **-** **flecked** **eyes** **flamed** **.**
" - 嘴唇 变薄 和 她 棕色的 - 有斑点的 眼睛 火焰 .

“阿尔莎的嘴唇抿了起来，她那双棕色斑点的眼睛里燃起了怒火。”

" [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [meɪ] ['kæptʃə(r)] , " [wɔːnd] ['tænə(r)] .
" **The** **outlaws** **may** **capture** **,** **"** **warned** **Tanner** **.**
" 这 亡命之徒 可能 捕获 , " 警告 皮匠 .

“不法之徒可能会抓人，”坦纳警告说。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kænjənz] [ɒv; əv][gʊə(r)][ænd; ənd] - , [rɪ'membə(r)] . "
" **They** **have** **taken** **over** **the** **canyons** **of** **Gur** **and** **Norpar** **,** **remember** **.** **"**
" 他们 有 已采取 超过 这 峡谷 的 古尔 和 - , 记住 . "

“记住，他们已经占领了古尔峡谷和诺尔帕峡谷。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['glaɪdə(r)] .
" **I** **will** **take** **the** **glider** **.**
" 我 将要 拿 这 滑翔机 .

“我选择滑翔机。”

" ['ælθə] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [kraʊtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ]
" **Altha** **was** **on** **her** **feet** **,** **her** **body** **crouched** **over** **to** **take** **advantage**
" 阿尔莎 曾是 在 她 脚 , 她 身体 蹲着 超过 到 拿 优势
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [ʃrʌbz] .
of **the** **sheltering** **shrubs** **.**
的 这 庇护所 灌木 .

“阿尔莎站着，身体弯成一团，躲在灌木丛的掩护下。

[ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['swɪftli] [bæk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['rɒkɪ] ['kɒrɪdɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
She **threaded** **her** **way** **swiftly** **back** **along** **a** **rocky** **corridor** **in** **the** **face** **of** **the**
她 螺纹 她 方式 迅速地 后退 沿着 一个 岩石 走廊 在 这 脸 的 这
['bæriə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] .
Barrier **toward** **the** **ruins** **of** **ancient** **Aryk** **.**
障碍 朝向 这 废墟 的 古老的 阿里克 .

她沿着屏障前的岩石走廊迅速返回古代阿瑞克的遗迹。

['tænə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Tanner **shrugged** **his** **shoulders** **.**
皮匠 耸了耸肩 他的 肩膀 .

坦纳耸了耸肩。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
" **What** **can** **I** **do** **?**
" 什么 能 我 做 ?

"我能做些什么?

['ælθə] [hæz; həz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heəri] ['piːp(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .
Altha **has** **the** **blood** **of** **the** **Hairy** **People** **in** **her** **veins** **.**
阿尔莎 有 这 血 的 这 毛茸茸 人们 在 她 静脉 .

阿尔莎的血管里流淌着毛茸茸族人的血液。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɔːn] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [hæv; həv] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [ə'genst]
She **will** **warn** **them** **even** **though** **the** **outlaws** **have** **turned** **her** **people** **against**
她 将要 警告 他们 甚至 尽管 这 亡命之徒 有 转向 她 人们 反对
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

即使那些不法之徒已经挑拨离间，让她的子民与她为敌，她仍会警告他们。

" [rɑːlf] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [bɑː'bærɪkli] [klæd] ['wɒrɪəz] [faɪl] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bærən]
" **Rolf** **watched** **the** **column** **of** **barbarically** **clad** **warriors** **file** **out** **upon** **the** **barren**
" 罗尔夫 观看 这 柱子 的 野蛮地 覆膜 战士 文件 出去 之上 这 荒芜
['dezət] [ænd; ənd] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)] .
desert **and** **swing** **to** **the** **right** **along** **the** **base** **of** **the** **Barrier** **.**
沙漠 和 摇摆 到 这 正确的 沿着 这 根据 的 这 障碍 .

罗尔夫看着一队身着野蛮服饰的战士列队来到荒凉的沙漠，沿着屏障底部向右转去。

[spɪə(r)][tɪps][ænd; ənd] [b'eəd] [sɔːrdz] [glint] ['dʌlli] .
Spear **tips** **and** **bared** **swords** **glinted** **dully** **.**
矛 尖端 和 裸露 剑 闪闪发光 沉闷地 .

矛尖和裸露的剑刃闪烁着黯淡的光芒。

" [ðeɪ] [wɪl] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] !
" **They** **will** **pass** **within** **a** **few** **feet** **!**
" 他们 将要 经过 之内 一个 很少 脚 !

"它们会在几英尺之内擦肩而过!"

" [hiː; hi] [his] .
" **he** **hissed** **.**
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

" [raɪt] .
" **Right** **.**
" 正确的 .

"正确的。

" ['tænərz] ['fɪŋgəz] [bɪt]['ɪntuː] [rɔːlfs] [ɑːm] .
" **Tanner's** **fingers** **bit** **into** **Rolf's** **arm** **.**
" 坦纳的 手指 少量 进入 罗尔夫的 手臂 .

坦纳的手指咬进了罗尔夫的胳膊里。

" [preɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [dʌz] [nɒt] [ʃɪft] ,
" **Pray that the wind does not shift ,**
" 祈祷 那 这 风 做 不是 转移 ,

祈祷风向不要改变，

[ðeə(r)] ['nɒstrəlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sensətɪv] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wi:zəl] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] .
their nostrils are sensitive as those of the weasels they resemble .
他们的 鼻孔 是 敏感的 作为 那些 的 这 黄鼠狼 他们 类似 .

它们的鼻孔像它们所模仿的鼬科动物一样敏感。

" [rɔ:lfs] [aɪz] [slɪt] .
" **Rolf's eyes slitted .**
" 罗尔夫的 眼睛 开缝 .

罗尔夫眯起了眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [ʌn'hju:mən] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['greɪsfəli] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['fɪgəz] .
There was something vaguely unhuman about those gracefully marching figures .
那里 曾是 某物 依稀 非人 关于 那些 优雅地 行军 数据 .

那些姿态优美的行进人影，隐隐透着一丝非人的气息。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] ['tænə(r)] [hæd; həd] [ment] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] ['wi:zəl] , [w'ʌndəd] [ʌn'tɪl]
He wondered what Tanner had meant by calling them weasels , wondered until
他 想知道 什么 皮匠 有 意思是 经过 呼叫 他们 黄鼠狼 , 想知道 直到
[ðeɪ] [keɪm] ['kləʊzə(r)] .
they came closer .
他们 来了 更近 .

他纳纳称他们为黄鼠狼是什么意思，他纳闷了好一阵子，直到他们走近他才恍然大悟。

[ðen] [hi:; hi] [nju:] .
Then he knew .
然后 他 知道 .

然后他就明白了。

[ə'bʌv] [hɑ:f] ['neɪkɪd] ['femənɪn] ['bɒdɪz] , ['sɪnjuəs] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [kɔɪlz]
Above half naked feminine bodies , sinuous and supple as the undulating coils
多于 一半 裸 女性 身体 , 蜿蜒 和 柔软 作为 这 起伏的 线圈
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] ,
of a serpent ,
的 一个 蛇 ,

在半裸的女性胴体上方，她们的身体蜿蜒柔软，如同蛇身盘绕的曲线。

[rəʊz] [ðə; ðɪ] ['sneɪkɪ] - [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wi:zl] - [bru:t] !
rose the snaky ditigrade head of a weasel - brute !
玫瑰 这 蛇形 - 头 的 一个 黄鼠狼 - 蛮力 !

一只鼬科野兽的蛇形双足动物的脑袋升了起来!

[ðeə(r)] [neks] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Their necks were long and wide ,
他们的 脖子 是 长的 和 宽的 ,

它们的脖子又长又粗，

['mɜ:dʒɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [greɪ] - [fɜ:d] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nærəʊ] ['bɒdɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [si:md]
merging into the gray - furred muscles of their narrow bodies until they seemed
合并 进入 这 灰色的 - 毛茸茸的 肌肉 的 他们的 狭窄的 身体 直到 他们 似乎
['ʌtəli] [ʃoʊldʒ-ləs] ,
utterly shoulderless ,
完全地 无肩 ,

与它们狭窄身躯上灰色的皮毛肌肉融为一体，直到它们看起来完全没有肩膀。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['fɜːri] [pelts] [ðə; ði] ['rɪplz] [ɒv; əv] [smuːð] - ['fləʊɪŋ] ['mʌs(ə)lz] [pleɪd]
and **beneath** **their** **furry** **pelts** **the** **ripples** **of** **smooth** **-** **flowing** **muscles** **played**
和 下面 他们的 毛茸茸的 毛皮 这 涟漪 的 光滑的 - 流动 肌肉 玩
['rɪðmɪkli] .
rhythmically **.**
有节奏地 .

在它们毛茸茸的皮毛下，平滑流畅的肌肉线条有节奏地起伏着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stentʃ] , [ə; eɪ] ['mʌski] ['penətreɪtɪŋ] [sent] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
There **was** **a** **stench** **,** **a** **musky** **penetrating** **scent** **that** **made** **the** **flesh** **of** **his**
那里 曾是 一个 恶臭 , 一个 麝香 渗透 香味 那 制成 这 肉 的 他的
['bɒdi] [krɔːl] .
body **crawl** **.**
身体 爬行 .

一股恶臭扑面而来，一种刺鼻的麝香味让他浑身起鸡皮疙瘩。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" ['tænərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['mjuːtɪd] .
" Tanner's **voice** **was** **muted** **.**
" 坦纳的 嗓音 曾是 静音 .

坦纳的声音被静音了。

" - , [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːri] [wʌnz] !
" Giffa **,** **Queen** **of** **the** **Furry** **Ones** **!**
" - , 女王 的 这 毛茸茸的 一个 !

“吉法，毛茸茸女王！”

" [bɔːn] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['eb(ə)n] - [hjuːd] [wʊd] [ænd; ənd] ['jeləʊd]
" Borne **on** **a** **carved** **and** **polished** **litter** **of** **ebon** **-** **hued** **wood** **and** **yellowed**
" 出生 在 一个 雕刻 和 抛光 垃圾 的 乌木 - 有色 木头 和 泛黄
[bəʊn] [lɔl] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðæt] [əd'vɑːnsɪŋ] [hɔːd] .
bone **lolled** **the** **hideous** **queen** **of** **that** **advancing** **horde** **.**
骨 懒散地 这 可怕 女王 的 那 前进 部落 .

“那支进犯大军中丑陋的女王，懒洋洋地躺在一副由乌木和泛黄的骨头雕刻打磨而成的轿子上。”

[gɔːnt] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [hɜː(r); hə(r)] [skɑːd] [greɪ] - [fɜːd] [haɪd] ['hæŋɪŋ] [luːs] [ə'pɒn]
Gaunt **of** **body** **she** **was** **,** **her** **scarred** **gray** **-** **furred** **hide** **hanging** **loose** **upon**
高特 的 身体 她 曾是 , 她 疤痕 灰色的 - 毛茸茸的 隐藏 绞刑 松动的 之上
[hɜː(r); hə(r)] ['brɛstlɪs] [freɪm] .
her **breastless** **frame** **.**
她 无乳房 框架 .

她身形消瘦，满身伤痕的灰色皮毛松松垮垮地挂在她没有胸部的躯体上。

[wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gliːm] , [blæk] [ænd; ənd] ['biːdi] , [frɒm; frəm]
One **eye** **was** **gone** **but** **the** **other** **gleamed** **,** **black** **and** **beady** **,** **from**
一 眼睛 曾是 已消失 但 这 其他 闪闪发光 , 黑色的 和 珠子 , 从
[hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] ['ɪələs] [skʌl] .
her **narrow** **earless** **skull** **.**
她 狭窄的 无耳 颅骨 .

她一只眼睛没了，但另一只眼睛却闪闪发光，又黑又小，从她那狭窄的、没有耳朵的头骨上凸显出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv] ['roʊdnts] [ænd; ənd] [men] [ə'laɪk] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] ['gɑːstli] [fes'tuːn]
And **the** **skulls** **of** **rodents** **and** **men** **alike** **linked** **together** **into** **ghastly** **festoons**
和 这 头骨 的 啮齿动物 和 男人 同样 链接 一起 进入 阴森 花环
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ,
about **her** **heavy** **,**
关于 她 重的 ,

啮齿动物和人类的头骨连在一起，形成可怕的装饰，挂在她沉重的身上。

[ʃɔːt] - [legd] ['lɪtə(r)] .
short - legged litter .
短的 - 腿 垃圾 .

短腿幼崽。

[men][bɔː(r)][ðə; ði]['lɪtə(r)] ,
Men bore the litter ,
男人 钻孔 这 垃圾 ,

男人们抬着担架，

[eɪt] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [red] - [heəd] [men] [huːz] [ɑːmz][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]
eight broad - shouldered red - haired men whose arms had been cut off at the
八 广阔 - 肩部 红色的 - 头发 男人 谁 武器 有 到过 切 离开 在 这
['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [huːz] ['neɪkɪd] [bæks] [bɔː(r)][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['læʃɪz] .
shoulders and whose naked backs bore the weals of countless lashes .
肩膀 和 谁 裸 背部 钻孔 这 伤痕 的 无数 睫毛 .

八个肩膀宽阔、红头发的男人，他们的双臂都被砍断，裸露的背上满是无数鞭痕。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['ælθə] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlki] [kəʊt] [ɒv; əv] ['redɪʃ]
Their bodies , like that of Altha , were covered with a silky coat of reddish
他们的 身体 , 喜欢 那 的 阿尔莎 , 是 涵盖 和 一个 丝滑 外套 的 微红
[heə(r)] .
hair .
头发 .

她们的身体，就像阿尔莎一样，覆盖着一层丝滑的红褐色毛发。

[rɑːlf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] - , [red] ['æŋgə(r)] ['klaʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðiːz] [meɪmd]
Rolf raised his expoder , red anger clouding his eyes as he saw these maimed
罗尔夫 提高 他的 - , 红色的 愤怒 云雾 他的 眼睛 作为 他 锯 这些 残废
[biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] ,
beasts of burden ,
野兽 的 负担 ,

罗尔夫举起他的长矛，看到这些残废的驮畜，他眼中充满了愤怒的红光。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mɑːk]['tænə(r)] [prest] [daʊn] ['fɜːmli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
but the hand of Mark Tanner pressed down firmly across his arm .
但 这 手 的 标记 皮匠 按下 向下 牢牢 穿过 他的 手臂 .

但马克·坦纳的手牢牢地按在他的胳膊上。

[ðə; ði]['əʊldə][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The older man shook his head .
这 老 男人 摇晃 他的 头 .

年长的男人摇了摇头。

" [nɒt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not yet , " he said .
" 不是 然而 , " 他 说 .

“还没有，”他说。

" [wen] ['ælθə] [hæz; həz] [wɔːnd] [ðə; ði] ['heəri] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] .
" When Altha has warned the Hairy People we can cut off their retreat .
" 什么时候 阿尔莎 有 警告 这 毛茸茸 人们 我们 能 切 离开 他们的 撤退 .

“当阿尔莎警告了毛茸茸的人之后，我们就可以切断他们的退路了。”

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [aɪ] [wɪl] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['aʊtkæsts] [huː] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['bæriə(r)]
After they have passed I will arouse the Outcasts who live here upon the Barrier
后 他们 有 通过了 我 将要 引起 这 被排斥者 WHO 居住 这里 之上 这 障碍
.
:
.

他们过后，我将唤醒居住在屏障上的流放者。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [blʌd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] ['mɪŋgld] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['fɜːri] [wʌnz] .

Though	their	blood	is	that	of	the	two	races	mingled	they	hate	the	Furry	Ones	.
尽管	他们的	血	是	那	的	这	二	种族	混合	他们	恨	这	毛茸茸的	一个	.

虽然他们的血统融合了两个种族的血统，但他们憎恨毛茸茸的家伙们。

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

"	A	shadow	passed	over	their	hiding	place	.
"	一个	阴影	通过了	超过	他们的	隐藏	地方	.

“一道阴影掠过他们的藏身之处。”

[ðə; ði] ['fɜːri] ['æməzənz] [tuː] [sɔː] [ðə; ði][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

The	Furry	Amazons	too	saw	the	indistinct	darkness	and	looked	up	.
这	毛茸茸的	亚马逊	也	锯	这	模糊	黑暗	和	看起来	向上	.

毛茸茸的亚马逊女战士们也看到了模糊的黑暗，抬头望去。

[haɪ] [ˌəʊvə'hed] ['drɪftɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wɪŋd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['glaɪdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɒriə(r)]

High	overhead	drifted	the	narrow	winged	shape	of	a	glider	,	and	the	warrior
高的	开销	漂移	这	狭窄的	有翅膀的	形状	的	一个	滑翔机	,	和	这	战士

['wɪmɪn] [ʃriːk] [ðeə(r)]['heɪtrɪd] .

women	shrieked	their	hatred	.
女性	尖叫	他们的	仇恨	.

高空中飘过一架狭长的滑翔机，女战士们发出仇恨的尖叫。

[gɒn] [naʊ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['kænjənz]

Gone	now	was	their	chance	for	a	surprise	attack	on	the	isolated	canyons
已消失	现在	曾是	他们的	机会	为了	一个	惊喜	攻击	在	这	孤立	峡谷

[ɒv; əv][ðə; ði]['heəri]['piːp(ə)l] .

of	the	Hairy	People	.
的	这	毛茸茸	人们	.

他们突袭毛人族与世隔绝的峡谷的机会已经消失了。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] , ['klʌstəd] [ə'baʊt][ðeə(r)]['liːdə(r)] .

They	halted	,	clustered	about	their	leader	.
他们	停止	,	聚类	关于	他们的	领导者	.

他们停了下来，聚集在领头的周围。

- [snɑːrld] [kwɪk] ['ɔːdərs] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)]['tʃɪz(ə)l] - [tiːθ] ['klɪkɪŋ] ['sævɪdʒli] .

Giffa	snarled	quick	orders	at	them	,	her	chisel	-	teeth	clicking	savagely	.
-	纠缠	快的	订单	在	他们	,	她	凿	-	牙齿	点击	野蛮地	.

吉法厉声向他们下达命令，她那尖利的牙齿发出凶狠的咔哒声。

[ðə; ði] ['kɒləm] [swʌŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪstlænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['sʌŋkən] ['væliz] [ɒv; əv]

The	column	swung	out	into	the	wasteland	toward	the	nearest	sunken	valleys	of
这	柱子	摇摆	出去	进入	这	荒地	朝向	这	最近的	凹陷	山谷	的

[ðə; ði]['heəri]['piːp(ə)l] .

the	Hairy	People	.
这	毛茸茸	人们	.

那根柱子摆动着伸入荒原，朝着毛人居住的最近的低洼山谷而去。

[rɑːlf][ænd; ənd] [mɑːk] ['tænə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

Rolf	and	Mark	Tanner	came	to	their	feet	.
罗尔夫	和	标记	皮匠	来了	到	他们的	脚	.

罗尔夫和马克·坦纳站了起来。

[ə'brʌptli] , [ðen] , [ðə; ði][wɪnd] [viə] .

Abruptly	,	then	,	the	wind	veered	.
突然	,	然后	,	这	风	转向	.

突然间，风向改变了。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] ['ɜːθˌmæn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

From	behind	the	two	Earthmen	it	came	,
从	在后面	这	二	地球人	它	来了	,

它从那两个地球人身后飞了过来。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] ['nɒstrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] -
bearing **the** **scent** **of** **their** **bodies** **out** **to** **the** **sensitive** **nostrils** **of** **the** **beast** **-**
轴承 这 香味 的 他们的 身体 出去 到 这 敏感的 鼻孔 的 这 兽 -
['wɪmɪn] .
women **.**
女性 .

她们将身上的气味散发到兽女们敏感的鼻孔里。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kɒləm] [tɜːnd] .
Again **the** **column** **turned** **.**
再次 这 柱子 转向 .

柱子再次转动。

[ðeɪ] [glimps] [ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [skrɔːl] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm]
They **glimpsed** **the** **two** **men** **and** **a** **hideous** **scrawling** **battle** **-** **cry** **burst** **from**
他们 瞥见 这 二 男人 和 一个 可怕 潦草 战斗 - 哭 爆裂 从
[ðeə(r)] [θrəʊt] .
their **throats** **.**
他们的 喉咙 .

他们瞥见了那两个人，随即从他们喉咙里发出了一声凄厉的战斗呐喊。

[rɔːlfs] - ['rætld] ['briːfli] [laɪk][ə; eɪ] [haɪ] - [spiːd] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [æz; əz][hiː; hi] ['flik] [ɪts]
Rolf's **expoder** **rattled** **briefly** **like** **a** **high** **-** **speed** **sewing** **machine** **as** **he** **flicked** **its**
罗尔夫的 - 摇晃 简要地 喜欢 一个 高的 - 速度 缝纫 机器 作为 他 轻弹 它是
['mʌzl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] ['fɜːri] [wʌnz] .
muzzle **back** **and** **forth** **along** **the** **ranks** **of** **attacking** **Furry** **Ones** **.**
枪口 后退 和 前进 沿着 这 排名 的 攻击 毛茸茸的 一个 .

罗尔夫挥动着他的爆炸枪，枪口在攻击他的毛茸茸怪物的队伍中来回扫射，爆炸枪发出像高速缝纫机一样的短暂咔哒声。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['wiːzl] ['kriːtʃəz] [fel] [æz; əz][ðə; ði]['niːd(ə)lz] [ɒv; əv][ɪk'spləʊsɪv] ['blɑːstɪd]
Dozens **of** **the** **hideous** **weasel** **creatures** **fell** **as** **the** **needles** **of** **explosive** **blasted**
几十个 的 这 可怕 黄鼠狼 生物 跌倒 作为 这 针 的 爆炸物 炸毁
[ðem; ðəm][bʌt; bət] ['hʌndrədz] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['fɔːlən] ['sɪstəz] .
them **but** **hundreds** **more** **were** **swarming** **over** **their** **fallen** **sisters** **.**
他们 但 数百 更多的 是 蜂拥而至 超过 他们的 倒下 姐妹 .

数十只丑陋的鼬鼠生物被爆炸的针状物炸倒，但还有数百只正涌向倒下的同伴。

[mɑːk] ['tænərz] [baʊ; bəʊ] [twæŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] ['ærəus] [æt; ət][ðə; ði]
Mark **Tanner's** **bow** **twanged** **again** **and** **again** **as** **he** **drove** **arrows** **at** **the**
标记 坦纳的 弓 拨弦 再次 和 再次 作为 他 驾驶 箭头 在 这
['blʌdθɜːsti] ['wɒriə(r)] ['wɪmɪn] .
bloodthirsty **warrior** **women** **.**
嗜血 战士 女性 .

马克·坦纳的弓弦一下又一下地发出响声，他向嗜血的女战士们射出箭矢。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːri] [wʌnz][ræn] ['fɪələsli] ['ɪntuː] [ðæt] [reɪn][ɒv; əv] [deθ] .
But **the** **Furry** **Ones** **ran** **fearlessly** **into** **that** **rain** **of** **death** **.**
但 这 毛茸茸的 一个 跑 无畏地 进入 那 雨 的 死亡 .

但是，这些毛茸茸的小家伙们却无所畏惧地冲进了那场死亡之雨。

[ðə; ði] - ['hæməd] [ɪn] [rɔːlfs] ['hevi] [fɪst] .
The **expoder** **hammered** **in** **Rolf's** **heavy** **fist** **.**
这 - 锤击 在 罗尔夫的 重的 拳头 .

爆炸器猛击罗尔夫沉重的拳头。

['tænə(r)] [smæʃt] [æn; ən] ['elbəʊ] ['ɪntuː] [rɔːlfs] [saɪd] .
Tanner **smashed** **an** **elbow** **into** **Rolf's** **side** **.**
皮匠 粉碎 一个 弯头 进入 罗尔夫的 边 .

坦纳用手肘猛击罗尔夫的侧腹。

" [rɪ'triːt] !
" **Retreat** **!**
" 撤退 !

"撤退!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he** **gasped** **.**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['fɜːri] ['æməzənz] [swɔːm] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['terəsɪz] [ɒv; əv] [rɒks] ,
The **Furry** **Amazons** **swarmed** **up** **over** **the** **lower** **terraces** **of** **rocks** **,**
这 毛茸茸的 亚马逊 蜂拥而至 向上 超过 这 降低 露台 的 岩石 ,

毛茸茸的亚马逊女战士们涌上了较低的岩石台地,

[ðeə(r)]['sneɪki] [hedz] [θrʌst] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔːrdz] ['slæʃɪŋ] .
their **snaky** **heads** **thrust** **forward** **and** **their** **swords** **slashing** **.**
他们的 蛇形 头部 推力 向前 和 他们的 剑 砍杀 .

它们蛇一样的脑袋向前探出，刀剑挥舞。

[ðə; ði] [tuː] ['ɜːθˌmæn] ['baʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['bækwəd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['dʒʌmbld]['leɪə(r)][ɒv; əv]
The **two** **Earthmen** **bounded** **up** **and** **backward** **to** **the** **next** **jumbled** **layer** **of**
这 二 地球人 有界 向上 和 落后 到 这 下一个 错杂 层 的
['dʒaɪənt] [blɒks] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
giant **blocks** **behind** **them** **,**
巨大的 积木 在后面 他们 ,

两名地球人向后跃起，跳到身后下一层杂乱无章的巨型石块上。

[ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['ɜːθli] ['mʌs(ə)lz] [nɪ'geɪtɪŋ] - ['fiːb(ə)l]['grævəti] .
their **powerful** **earthly** **muscles** **negating** **Lomihi's** **feeble** **gravity** **.**
他们的 强大的 尘世的 肌肉 否定 - 微弱 重力 .

他们强壮的地球肌肉抵消了洛米希微弱的重力。

[spiə] ['ʃaʊəd] [θɪk] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ]
Spears **showered** **thick** **about** **them** **and** **then** **they** **dropped** **behind** **the** **sheltering**
长矛 淋浴 厚的 关于 他们 和 然后 他们 掉落 在后面 这 庇护所
[bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [skweə(r)]['bəʊldə(r)] .
bulk **of** **a** **rough** **square** **boulder** **.**
大部分 的 一个 粗糙的 正方形 巨石 .

长矛如雨点般落在他们周围，然后他们落到一块粗糙的方形巨石后面躲避。

" [naʊ] [weə(r)] ?
" **Now** **where** **?**
" 现在 在哪里 ?

"现在去哪儿?"

" [rɑːlf] [snæpt] [ə'nʌðə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv] - ['niːd(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːri] [ə'tækə] [æz; əz][hiː; hi]
" **Rolf** **snapped** **another** **burst** **of** **expoder** **needles** **at** **the** **furry** **attackers** **as** **he**
" 罗尔夫 啪啪 其他 爆裂 的 - 针 在 这 毛茸茸的 攻击者 作为 他
[ɑːskt] .
asked **.**
问 .

"罗尔夫一边问，一边又向毛茸茸的攻击者发射了一连串的爆炸针。

" [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['sɪti] , " [mɑːk] ['tænə(r)][kraɪd] .
" **To** **the** **vaults** **beneath** **the** **Forbidden** **City** **,** " **Mark** **Tanner** **cried** **.**
" 到 这 金库 下面 这 禁止 城市 , " 标记 皮匠 哭 .

"去紫禁城地下的地窖！"马克·坦纳喊道。

" [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['aʊtkæsts][ænd; ənd][wi:; wi] [tu:] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv]

"	None	but	the	Outcasts	and	we	two	have	entered	the	streets	of
"	没有任何	但	这	被排斥者	和	我们	二	有	进入	这	街道	的

[dɪ'zɜ:tɪd] .

deserted	Aryk	.
荒凉的	阿里克	.

“除了我们两个被放逐者之外，没有人进入了荒凉的阿瑞克的街道。”

" [ðə; ði][bɔ:ld]['saɪəntɪst] [slʌŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]

"	The	bald	scientist	slung	his	bow	over	his	head	and	one	shoulder	and
"	这	秃	科学家	吊着	他的	弓	超过	他的	头	和	一	肩膀	和

[went] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['krevɪs] [ðæt] [plʌndʒd] ['rægɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t]

went	bounding	away	along	a	shadowy	crevice	that	plunged	raggedly	into	the	heart
去	边界	离开	沿着	一个	阴暗的	裂缝	那	暴跌	破烂地	进入	这	心

[ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)] .

of	the	Barrier	.
的	这	障碍	.

“那个秃头科学家把弓搭在头上和肩膀上，沿着一条阴暗的裂缝蹦蹦跳跳地跑开了，这条裂缝崎岖地直通屏障的中心。

[rɑ:lf]['blɑ:stɪd][ə'nʌðə(r)] [spɜ:t] [ɒv; əv][ɪk'spləʊsɪv]['ni:d(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:ri] [wʌnz][ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

Rolf	blasted	another	spurt	of	explosive	needles	at	the	Furry	Ones	and	followed	.
罗尔夫	炸毁	其他	喷	的	爆炸物	针	在	这	毛茸茸的	一个	和	随后	.

罗尔夫向毛茸茸的家伙们发射了另一束爆炸针，然后跟了上去。

['dɑ:knəs] ['θɪkənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæriərz] ['ʃætəd]

Darkness	thickened	as	they	penetrated	into	the	maze	of	the	Barrier's	shattered
黑暗	增稠	作为	他们	渗透	进入	这	迷宫	的	这	障碍的	破碎

[hɑ:t] .

heart	.
心	.

随着他们深入屏障破碎核心的迷宫，黑暗愈发浓重。

[æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['fɜ:ri] [ʃeɪp] [spræŋ] [ə'pɒn] [rɔ:lfs] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sæŋk][tu:; tə]

An	unseen	furry	shape	sprang	upon	Rolf's	shoulders	and	as	he	sank	to
一个	看不见	毛茸茸的	形状	弹簧	之上	罗尔夫的	肩膀	和	作为	他	沉没	到

[hɪz; ɪz] [ni:z] [hi:; hi][felt][hɒt][sə'laɪvə][drɪp][laɪk]['æsɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] .

his	knees	he	felt	hot	saliva	drip	like	acid	upon	his	neck	.
他的	膝盖	他	毛毡	热的	唾液	滴	喜欢	酸	之上	他的	脖子	.

一个看不见的毛茸茸的东西跳到了罗尔夫的肩膀上，他跪倒在地，感到滚烫的唾液像酸液一样滴在他的脖子上。

[hɪz; ɪz][fɪst][sent][ðə; ði] [ə'tækərz] [bʌlk] ['smæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɒki] [flɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)] [fæŋz] [ɔ:(r)]

His	fist	sent	the	attacker's	bulk	smashing	against	the	rocky	floor	before	fangs	or
他的	拳头	发送	这	攻击者的	大部分	粉碎	反对	这	岩石	地面	前	獠牙	或者

[klɔ:z] [kʊd; kəd][ˌɑ:r aɪ 'pi:][æt; ət][hɪz; ɪz]['tendə(r)] [fleʃ] ,

claws	could	rip	at	his	tender	flesh	,
爪子	可以	撕裂	在	他的	投标	肉	,

他的拳头将攻击者庞大的身躯重重地摔在岩石地面上，阻止了獠牙和利爪撕咬他娇嫩的血肉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [snɑ:l] [ðæt] [endid] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn]['saɪləns] .

and	he	heard	a	choked	snarl	that	ended	convulsively	in	silence	.
和	他	听到	一个	窒息	咆哮	那	结束	痉挛地	在	沉默	.

他听到一声压抑的咆哮，然后戛然而止，陷入一片寂静。

[bæt] - [wɪŋd] [blɒbz][ɒv; əv][laɪf] [drægd] [wet] ['leðəri] [haɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Bat	-	winged	blobs	of	life	dragged	wet	leathery	hide	across	his	face	,
蝙蝠	-	有翅膀的	斑点	的	生活	拖拽	湿的	皮革状的	隐藏	穿过	他的	脸	,

蝙蝠翅膀般的生命体拖着湿漉漉的皮革般的皮毛擦过他的脸庞，

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['slaɪmi] ['rigl] [θɪŋz] [krʌʃt] ['ɪntu:] ['kwɪvərɪŋ] [pʌlp] .

and	beneath	his	feet	slimy	wriggling	things	crushed	into	quivering	pulp	.
和	下面	他的	脚	黏糊糊的	扭动	事物	碎	进入	颤抖	纸浆	.

在他的脚下，黏糊糊的蠕动物被碾成了颤抖的肉泥。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][feɪnt] [laɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - ['vɔːltɪd] [ruːf][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk]
Then there was faint light again , and the high - vaulted roof of a rock
然后 那里 曾是 头晕的 光 再次 , 和 这 高的 - 拱形 屋顶 的 一个 岩石
['dʌndʒən] [rəʊz] [ə'bʌv] [hɪm] .
dungeon rose above him .
地牢 玫瑰 多于 他 .

然后，微弱的光线再次出现，一座岩石地牢的高耸拱顶出现在他上方。

[mɑːk] ['tænə(r)][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [slɪt] [ɪm'breɪʒə(r)] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['desələt] [lænd]
Mark Tanner was peering out a slitted embrasure that overlooked the desolate land
标记 皮匠 曾是 窥视 出去 一个 开缝 炮眼 那 被忽视的 这 荒凉 土地
[ɒv; əv][ðə; ði] ['heəri] ['piːp(ə)l] .
of the Hairy People .
的 这 毛茸茸 人们 .

马克·坦纳正透过一道狭长的射击孔向外张望，俯瞰着毛茸茸的人们的荒凉土地。

['tænərz] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] .
Tanner's finger pointed .
坦纳的 手指 尖 .

坦纳的手指指向前方。

" ['ælθə] !
" Altha !
" 阿尔莎 !

“阿尔莎！

" [rɑːlf] [sɔː] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['glaɪdə(r)]['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['θɜːməlz] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" Rolf saw the graceful wings of the glider riding the thermals back toward the
" 罗尔夫 锯 这 优美 翅膀 的 这 滑翔机 骑术 这 热力 后退 朝向 这
['bæriə(r)] .
Barrier .
障碍 .

罗尔夫看到滑翔机优美的机翼乘着热气流飞向屏障岛。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːnd] [ðə; ði]['heəri] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] . "
" She had warned the Hairy People , and now she returns . "
" 她 有 警告 这 毛茸茸 人们 , 和 现在 她 返回 . "

“她曾警告过毛茸茸的人们，现在她回来了。”

" [ðə; ði] ['wiːzl] [hedz] [woʊnt] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [rɑːlf] .
" The weasel heads won't follow us here ? " asked Rolf .
" 这 黄鼠狼 头部 惯于 跟随 我们 这里 ? " 问 罗尔夫 .

“那些黄鼠狼不会跟着我们来吧？”罗尔夫问道。

['tænə(r)] [lɑːft] .
Tanner laughed .
皮匠 笑了 .

坦纳笑了。

" ['hɑːdli] .
" Hardly .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[ðeɪ] [fɪə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
They fear the spirits of the Ancients too much for that .
他们 害怕 这 烈酒 的 这 古代人 也 很多 为了 那 .

他们太惧怕古人的亡灵了，所以不会那样做。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [p'aʊəz] [wɪl] [drɪŋk][ðeə(r)] [səʊlz] . "
They believe the invisible powers will drink their souls . "
他们 相信 这 无形的 权力 将要 喝 他们的 灵魂 . "

他们相信那些看不见的力量会吞噬他们的灵魂。

" [ðen] [haʊ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hæŋɪŋ] [wɜːld] ? "
" **Then how about telling me about this hanging world ? "**
" 然后 如何 关于 讲述 我 关于 这 绞刑 世界 ? "

"那你跟我说说这个悬空的世界吧？"

" ['sɪmpli] [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɑːʃn] ['ruːlə(r)] .
" **Simply the whim of an ancient Martian ruler .**
" 简单地 这 一时兴起 的 一个 古老的 火星人 统治者 .

"这不过是古代火星统治者的一个心血来潮罢了。"

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ænd; ənd] ['met(ə)l] ['tæblɪts] [hɪə(r)] [ɪn]
As I have learned from the inscriptions and metal tablets here in Aryk
作为 我 有 学习 从 这 铭文 和 金属 片剂 这里 在 阿里克
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kɒŋkə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [mɑːz] [səʊ] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl]
he could not conquer all of Mars so he created a world that would be all
他 可以 不是 征服 全部 的 火星 所以 他 创建 一个 世界 那 会 是 全部
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

从我在阿瑞克这里的铭文和金属板上了解到，他无法征服整个火星，所以他创造了一个完全属于他自己的世界。

" [rɑːlf] [lɑːft] .
" **Rolf laughed .**
" 罗尔夫 笑了 .

罗尔夫笑了。

" [laɪk] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['gləʊbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welθi] [ɒn] [ɜːθ] . "
" **Like the pleasure globes of the wealthy on Earth . "**
" 喜欢 这 乐趣 地球仪 的 这 富裕 在 地球 . "

"就像地球上富人的享乐球一样。"

" [raɪt] . " ['tænə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [wɪŋd] [ʃeɪp] [ɒv; əv] - ['flaɪə(r)] [æz; əz]
" **Right . " Tanner kept his eyes on the enlarging winged shape of Altha's flyer as**
" 正确的 . " 皮匠 保留 他的 眼睛 在 这 扩大 有翅膀的 形状 的 - 传单 作为
[hiː; hi] [spəʊk] .
he spoke .
他 辐 .

"没错。"坦纳一边说着，一边目不转睛地盯着阿尔莎传单上越来越大的翅膀形状。

" ['leɪtə(r)] ,
" **Later ,**
" 之后 ,

"之后，

[wen] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [mɑːz] [bɪ'gæn] ['dreɪnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] ['hɔːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn]
when the nations of Mars began draining off the seas and hoarding them in
什么时候 这 国家 的 火星 开始 排水 离开 这 海域 和 囤积 他们 在
[ðeə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ['kævənz] ,
their underground caverns ,
他们的 地下 洞穴 ,

当火星各国开始抽取海洋中的水并将其储存在地下洞穴中时，

- [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ærɪstəkræt] [ænd; ənd] [sleɪvz] [huː]
Lomihi became a fortress for the few thousand aristocrats and slaves who
- 成为 一个 堡垒 为了 这 很少 千 贵族 和 奴隶 WHO
[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɔːz] .
escaped the surface wars .
逃脱 这 表面 战争 .

洛米希成为了逃离地面战争的几千名贵族和奴隶的避难所。

" [ðə; ði] ['heəri] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ru:lə(r)z] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜ:ri] [wʌnz]

"	The	Hairy	People	were	the	rulers	,	"	he	went	on	,	"	and	the	Furry	Ones
"	这	毛茸茸	人们	是	这	统治者	,	"	他	去	在	,	"	和	这	毛茸茸的	一个

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [sleɪvz] .

were	their	slaves	.
是	他们的	奴隶	.

"毛茸茸的人是统治者，"他继续说道，"而毛茸茸的人是他们的奴隶。"

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [splɪt] - ['ɪntu:] [tu:] ['wɔ:rɪŋ] ['reɪsɪz] [ðɪs] ['sɪti] ,

In	the	revolt	that	eventually	split	Lomihi	into	two	warring	races	this	city	,
在	这	反叛	那	最终	分裂	-	进入	二	战争	种族	这	城市	,

在最终导致洛米希分裂成两个交战种族的叛乱中，这座城市.....

, [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vedʒtəb(ə)l] [blaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nɒlɪdʒ]

Aryk	,	was	destroyed	by	a	strange	vegetable	blight	and	the	ancient	knowledge
阿里克	,	曾是	损毁	经过	一个	奇怪的	蔬菜	枯萎病	和	这	古老的	知识

[wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə] [bəuθ] ['reɪsɪz] . "

was	lost	to	both	races	.	"
曾是	丢失的	到	两个都	种族	.	"

阿瑞克被一种奇怪的植物病害摧毁，两个种族的古老知识也随之失传。

" [bʌt; bət] , " [rɑ:lf] [fraʊnd] ['θɔ:tfəli] , " [wɒt] [ki:ps] - [frɒm; frəm] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]

"	But	,	"	Rolf	frowned	thoughtfully	,	"	what	keeps	Lomihi	from	crashing	into	the
"	但	,	"	罗尔夫	皱眉	深思熟虑	,	"	什么	保持	-	从	崩溃	进入	这

['aɪlənd] ?

island	?
岛	?

"但是，"罗尔夫若有所思地皱起眉头，"是什么阻止了洛米希撞上这座岛屿呢？"

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðə; ði] [tu:] ['kɒləms] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [end] ['kænɒt] [sə'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Surely	the	two	columns	at	either	end	cannot	support	it	?	"
一定	这	二	列	在	任何一个	结尾	不能	支持	它	?	"

两端的两根柱子肯定支撑不了它吧?

" [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] , " [sed] ['tænə(r)] .

"	The	island	is	the	answer	,	"	said	Tanner	.
"	这	岛	是	这	回答	,	"	说	皮匠	.

"答案就在这座岛上，"坦纳说。

" ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [blɒks] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['grævəti] — [ʃi:ldz] - [frɒm; frəm] . . . .

"	Somehow	it	blocks	the	force	of	gravity	—	shields	Lomihi	from	.	.	.	.
"	不知何故	它	积木	这	力量	的	重力	—	盾牌	-	从	.	.	.	.

"它似乎能阻挡重力——保护洛米希免受.....的影响。"

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] ['sʌd(ə)nli] .

"	He	caught	his	breath	suddenly	.
"	他	捕捉	他的	气息	突然	.

他突然喘了口气。

" [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] !

"	The	outlaws	!
"	这	亡命之徒	!

"亡命之徒！"

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['ðer] ['ɑ:ftə(r)] ['ælθə] .

"	They're	after	Altha	.
"	它们是	后	阿尔莎	.

"他们的目标是阿尔莎。"

" [rɑːlf] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sliːk] ['rɒkɪt] ['flaɪə(r)]['daɪvɪŋ][ə'pɒn] - [freɪl] [wɪŋ] .

"	Rolf	caught	a	glimpse	of	a	sleek	rocket	flyer	diving	upon	Altha's	frail	wing	.
"	罗尔夫	捕捉	一个	一瞥	的	一个	光滑	火箭	传单	潜水	之上	-	脆弱	翼	.

罗尔夫瞥见一架流线型的火箭飞行器俯冲向阿尔莎脆弱的翅膀。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl][gəʊ]['glaɪdɪŋ] ['stiːpli] [daʊn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv][vɒl'kænɪk]

He	saw	the	girl	go	gliding	steeply	down	toward	a	ragged	jumble	of	volcanic
他	锯	这	女孩	去	滑翔	陡峭地	向下	朝向	一个	破烂不堪	杂乱	的	火山

[spɜːz] [ænd; ənd][pɪts][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [vjuː] .

spurs	and	pits	and	disappear	from	view	.
马刺	和	坑	和	消失	从	看法	.

他看到女孩陡然滑落到一片崎岖不平的火山岩脊和坑洼中，消失在视线之外。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['pʊʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['kruːdli] [kən'strʌktɪd] ['glaɪdə(r)] [tə'wɔːd]

He	turned	to	see	the	old	man	pushing	another	crudely	constructed	glider	toward
他	转向	到	看	这	老的	男人	推动	其他	粗略地	建造	滑翔机	朝向

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ['tʃeɪmbə(r)] .

the	outer	wall	of	the	rock	chamber	.
这	外	墙	的	这	岩石	房间	.

他转过身，看到老人正推着另一个简陋的滑翔机朝岩室外墙驶去。

['tænə(r)] [tʌg] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['met(ə)l][bɑː(r)]['ɪnset]['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .

Tanner	tugged	at	a	silvery	metal	bar	inset	into	the	stone	wall	.
皮匠	拉扯	在	一个	银色	金属	酒吧	插入	进入	这	石头	墙	.

坦纳拉了拉嵌在石墙上的一根银色金属杆。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [swʌŋ] ['sləʊli] ['ɪnwəd] .

A	section	of	the	wall	swung	slowly	inward	.
一个	部分	的	这	墙	摇摆	缓慢地	向内	.

墙体的一部分缓缓向内摆动。

[rɑːlf] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Rolf	sprang	to	his	side	.
罗尔夫	弹簧	到	他的	边	.

罗尔夫跳到他身边。

" [let] [ˌem 'iː] ['fɒləʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	me	follow	,	"	he	said	.
"	让	我	跟随	,	"	他	说	.

“让我跟着你，”他说。

" [ai][kæn; kən][flai][ə; eɪ]['glaɪdə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][maɪ] - .

"	I	can	fly	a	glider	,	and	I	have	my	expoder	.
"	我	能	飞	一个	滑翔机	,	和	我	有	我的	-	.

“我会开滑翔机，我还有我的探险者号。”

" [ðə; ði]['əʊldə][mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɒt] .

"	The	older	man's	eyes	were	hot	.
"	这	老	男人的	眼睛	是	热的	.

“老人的眼神很炽热。”

[hiː; hi] [dʒɜːk] [æt; ət] [rɔːlfs] [hændz][ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	jerked	at	Rolf's	hands	and	then	suddenly	thought	better	of	it	.
他	猛地一抖	在	罗尔夫的	双手	和	然后	突然	想法	更好的	的	它	.

他猛地甩开罗尔夫的手，但随即又改变了主意。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	You're	right	,	"	he	agreed	.
"	你是	正确的	,	"	他	同意	.

“你说得对，”他同意道。

" [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	Help	her	if	you	can	.
"	帮助	她	如果	你	能	.

“如果可以，请帮助她。”

[jɔː(r); jə(r)] ['wepən] [ɪz] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [həʊp] [naʊ] .

Your	weapon	is	our	only	hope	now	.
你的	武器	是	我们的	仅有的	希望	现在	.

你的武器是我们现在唯一的希望。

" [rɑːlf] [pʊʃt] [ʌp] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['mʌs(ə)lz] .

"	Rolf	pushed	up	and	outward	with	all	the	strength	of	his	weary	muscles	.
"	罗尔夫	推动	向上	和	向外	和	全部	这	力量	的	他的	厌倦	肌肉	.

罗尔夫用他疲惫的肌肉的所有力量向上向外推。

[ðə; ði] ['glaɪdə(r)] [naif] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðæt] [fɜːst] [swɪft] ['ɪmpɪtəs] , [ænd; ənd] [drəʊv] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

The	glider	knifed	forward	with	that	first	swift	impetus	,	and	drove	out	over	the
这	滑翔机	刀伤	向前	和	那	第一的	迅速	动力	,	和	驾驶	出去	超过	这

['bæriə(r)] .

Barrier	.
障碍	.

滑翔机凭借着最初的迅猛冲力向前疾驰，越过了屏障。

[ðə; ði] ['fɜːri] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪnsekt] [ʃeɪps] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

The	Furry	Ones	were	struggling	insect	shapes	below	him	,
这	毛茸茸的	一个	是	挣扎	昆虫	形状	以下	他	,

那些毛茸茸的小家伙们在他下方挣扎着，形状像昆虫。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)] ['bɒdid] ['wɒrɪəz] , [huːz] ['bɒdɪz] [glint] [wɪð]

and	he	saw	with	a	thrill	that	larger	bodied	warriors	,	whose	bodies	glinted	with
和	他	锯	和	一个	刺激	那	更大的	有形的	战士	,	谁	身体	闪闪发光	和

[ə; eɪ] [dʌl] [brɒnz] ,

a	dull	bronze	,
一个	乏味的	青铜	,

他激动地看到，那些体格魁梧的战士，他们的身体闪烁着暗淡的青铜光泽，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜːnt] - [aʊt] ['weɪstˌlændz] .

were	attacking	them	from	the	burnt	-	out	wastelands	.
是	攻击	他们	从	这	烧焦的	-	出去	荒地	.

他们从烧毁的荒地上向他们发起攻击。

[ðə; ði] ['heəri] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [ðə; ði] [ɪn'vedər] .

The	Hairy	People	had	come	to	battle	the	invaders	.
这	毛茸茸	人们	有	来	到	战斗	这	入侵者	.

毛茸茸的人们前来与入侵者作战。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [freɪl] [wɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['bædlændz] [weə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] ['teɪkən]

He	guided	the	frail	wing	toward	the	shattered	badlands	where	the	girl	had	taken
他	引导	这	脆弱	翼	朝向	这	破碎	恶地	在哪里	这	女孩	有	已采取

['ʃeltə(r)] ,

shelter	,
庇护所	,

他引导着那只纤弱的翅膀飞向女孩躲藏的那片荒芜之地。

['nəʊtɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['flaɪə(r)] [hæd; həd] ['lændɪd] [nɪə(r)] [ɪts] ['sentə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

noting	as	he	did	so	that	the	rocket	flyer	had	landed	near	its	center	in	a
注意到	作为	他	做过	所以	那	这	火箭	传单	有	登陆	靠近	它是	中心	在	一个

['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] ['rɒki] [gʌltʃ] .

narrow	strip	of	rocky	gulch	.
狭窄的	条	的	岩石	峡谷	.

他注意到，火箭飞行器降落在靠近中心的一条狭窄的岩石沟壑中。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [meɪd] [hɪm] [grɪn] .

A	sudden	thought	made	him	grin	.
一个	突然	想法	制成	他	咧嘴笑	.

一个突如其来的念头让他咧嘴一笑。

[hi:; hi] [drəʊv] [də'rektli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['graʊndɪd] [ʃɪp] .

He	drove	directly	toward	the	grounded	ship	.
他	驾驶	直接地	朝向	这	接地	船	.

他径直朝搁浅的船只驶去。

[wɪð] [ðɪs] ['rɒkɪt] ['flaɪə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] - ,

With	this	rocket	flyer	he	could	escape	from	Lomihi	,
和	这	火箭	传单	他	可以	逃脱	从	-	,

有了这架火箭飞行器，他就能逃离洛米希了。

[rɪ'tɜ:n] [θru:] [ðə; ði] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] ['kævənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜ:ld] ,

return	through	the	thirty	-	seven	caverns	to	the	upper	world	,
返回	通过	这	三十	-	七	洞穴	到	这	上	世界	,

穿过三十七个洞穴返回上层世界，

[ænd; ənd] [gɪv] [tu:; tə] ['θɜ:sti] [mɑ:z] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['lɪmɪtləs] ['wɔ:tə(r)] [ə'gen] .

and	give	to	thirsty	Mars	the	gift	of	limitless	water	again	.
和	给	到	渴	火星	这	礼物	的	无限	水	再次	.

再次赐予口渴的火星无限的水源。

[ə; eɪ] [mæn] [stʊd] [ɒn] [gɑ:d] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['flaɪərz] ['əʊv(ə)l] [dɔ:(r)] .

A	man	stood	on	guard	just	outside	the	flyer's	oval	door	.
一个	男人	站立	在	警卫	只是	外部	这	传单的	椭圆形	门	.

一名男子站在传单椭圆形门外站岗。

[rɑ:lf] [laɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:] [tenst] .

Rolf	lined	up	his	expoder	and	his	jaw	tensed	.
罗尔夫	衬里	向上	他的	-	和	他的	颚	紧张的	.

罗尔夫架起他的引爆器，下巴紧绷起来。

[hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['taɪni] ['sɔ:rər] ['kləʊzə(r)] [wɪð] [wʌn] [hænd] .

He	guided	the	tiny	soarer	closer	with	one	hand	.
他	引导	这	微小的	翱翔者	更近	和	一	手	.

他用一只手引导着这架小小的滑翔机靠近。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kræʃ] [ðə; ði] ['glaɪdə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gɑ:d] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

If	he	could	crash	the	glider	into	the	guard	,	well	and	good	.
如果	他	可以	碰撞	这	滑翔机	进入	这	警卫	,	出色地	和	好的	.

如果他能驾驶滑翔机撞向守卫，那就太好了。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] - ['ni:d(ə)lz] [tu:; tə] [wɔ:n] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['kɒmreɪdz] .

There	would	be	no	explosion	of	expoder	needles	to	warn	the	fellow's	comrades	.
那里	会	是	不	爆炸	的	-	针	到	警告	这	同伴们	同志们	.

不会有爆炸的引爆针来警告同伴。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [sɔ:] [hɪm] [rɑ:lf] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] ['faɪə(r)] —

But	if	the	outlaw	saw	him	Rolf	knew	that	he	would	be	the	first	to	fire	—
但	如果	这	取缔	锯	他	罗尔夫	知道	那	他	会	是	这	第一的	到	火	—

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

his	was	the	element	of	surprise	.
他的	曾是	这	元素	的	惊喜	.

但罗尔夫知道，如果歹徒看到他，他会第一个开枪——他的优势在于出其不意。

[ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [fi:t] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [wɜ:l] [ə'baʊt] .

A	score	of	feet	lay	between	them	,	and	suddenly	the	outlaw	whirled	about	.
一个	分数	的	脚	躺	之间	他们	,	和	突然	这	取缔	旋转	关于	.

他们之间隔着二十英尺的距离，突然，那个亡命之徒猛地转身。

[rɑ:lf] [prest] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]['bʌt(ə)n] ; [ðə; ði] - [klɪkt] ['əʊvə(r)][wʌns][ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪmə(r)]

Rolf	pressed	the	firing	button	;	the	expoder	clicked	over	once	and	the	trimmer
罗尔夫	按下	这	射击	按钮	;	这	-	点击	超过	一次	和	这	修剪器

[ki:] [dʒæmd] ,

key	jammed	,
钥匙	卡住	,

罗尔夫按下了拍摄按钮；快门咔哒一声，修剪器按键卡住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dəʊi] - [feɪst] [vi'nju:siən] [swʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒŋ] - ['bærəld] - !

and	the	doughy	-	faced	Venusian	swung	up	his	own	long	-	barreled	expoder	!
和	这	面团状的	-	面对	金星	摇摆	向上	他的	自己的	长的	-	桶装	-	!

于是，那个面容圆润的金星人挥舞着他自己的长管炮弹!

[rɑ:lf] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['əʊvəhænd][æt; ət][ðə; ði][frɑ:gz] ['heələs] [skʌl] .

Rolf	snapped	his	weapon	overhand	at	the	Frog's	hairless	skull	.
罗尔夫	啪啪	他的	武器	上手	在	这	青蛙的	无毛	颅骨	.

罗尔夫用武器猛击青蛙光秃秃的头骨。

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['belid] ['eɪliən] [dʌk] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] - [swʌŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['tɑ:gɪt] ['məʊməntrəli] .

The	fish	-	bellied	alien	ducked	but	his	expoder	swung	off	the	target	momentarily	.
这	鱼	-	肚子	外星人	躲闪	但	他的	-	摇摆	离开	这	目标	片刻	.

长着鱼肚的外星人躲开了，但他的爆破器还是短暂地偏离了目标。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [rɑ:lf] [lɔ:ntʃt] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['freɪmwɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊli]

In	that	instant	Rolf	launched	himself	from	the	open	framework	of	the	slowly
在	那	立即的	罗尔夫	发射	他自己	从	这	打开	框架	的	这	缓慢地

['daɪvɪŋ]['glaɪdə(r)] ,

diving	glider	,
潜水	滑翔机	,

就在那一瞬间，罗尔夫从缓缓俯冲的滑翔机敞开的框架中纵身跃出。

[fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði][vi'nju:siən] .

full	upon	the	Venusian	.
满的	之上	这	金星	.

完全覆盖金星。

[ðeɪ] [went] [daʊn] , [rɑ:lf] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][laɪk][ə; eɪ]['hæmə(r)] .

They	went	down	,	Rolf	swinging	his	fist	like	a	hammer	.
他们	去	向下	,	罗尔夫	摇摆	他的	拳头	喜欢	一个	锤	.

他们倒下了，罗尔夫挥舞着拳头，像挥舞锤子一样。

[hi:; hi][felt][ðə; ði][frɒg][gəʊ][lɪmp][ænd; ənd][hi:; hi] [lu:st] [ə; eɪ] [rɪ'li:vd] ['wɪs(ə)l] .

He	felt	the	Frog	go	limp	and	he	loosed	a	relieved	whistle	.
他	毛毡	这	青蛙	去	跛行	和	他	松开	一个	松了口气	哨	.

他感觉到青蛙瘫软下来，便松了口气，吹了一声口哨。

[naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['flaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] ['raɪf(ə)l] - [ɪn][hɪz; ɪz][grɑ:sp][ðə; ði]

Now	with	a	rocket	flyer	and	the	guard's	rifle	expoder	in	his	grasp	the
现在	和	一个	火箭	传单	和	这	警卫的	步枪	-	在	他的	抓牢	这

['prɒbləm] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kævənz] [wɒz; wəz] [sɒlvd] .

problem	of	escape	from	the	inner	caverns	was	solved	.
问题	的	逃脱	从	这	内	洞穴	曾是	已解决	.

现在，他手里拿着火箭飞行器和守卫的步枪引爆器，从内部洞穴逃脱的问题解决了。

[hi:; hi] [wʊd] ['reskju:][ðə; ði][gɜ:l] , [stɒp][æt; ət][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:k] ['tænə(r)] ,

He	would	rescue	the	girl	,	stop	at	the	Forbidden	City	for	Mark	Tanner	,
他	会	救援	这	女孩	,	停止	在	这	禁止	城市	为了	标记	皮匠	,

他会救出那个女孩，然后在紫禁城停下来找马克·坦纳。

[ænd; ənd][blɑ:st] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)] [krʌst] ['fɔ:ti] [maɪlz][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˌəʊvə'hed] .

and	blast	off	for	the	upper	crust	forty	miles	and	more	overhead	.
和	爆炸	离开	为了	这	上	地壳	四十	英里	和	更多的	开销	.

然后冲向四十英里甚至更高的上层大气层。

[hiː; hi] [nelt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [vi'njuːsiən] ,

He	knelt	over	the	prostrate	Venusian	,
他	跪下	超过	这	前列腺	金星	,

他跪在地上，俯身看着俯卧的维纳斯人。

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][ə; eɪ][strɪp] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['griːnɪʃ] ['tjuːnɪk][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]

using	his	belt	and	a	strip	torn	from	his	greenish	tunic	to	bind	the
使用	他的	腰带	和	一个	条	撕裂	从	他的	绿绿色	束腰外衣	到	绑定	这

[ʌn'kɒnʃəs] [mæn] .

unconscious	man	.
无意识	男人	.

他用腰带和从绿色束腰外衣上撕下的一条布条捆绑了昏迷不醒的男人。

[ðə; ði] [nɒts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [taɪt] ,

The	knots	were	not	too	tight	,
这	绳结	是	不是	也	紧的	,

绳结打得并不太紧。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [friː] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] .

the	man	could	free	himself	in	the	course	of	a	few	hours	.
这	男人	可以	自由的	他自己	在	这	课程	的	一个	很少	小时	.

几个小时之内，这名男子就能挣脱束缚。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['wɪərəli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get][ʌp] .

He	shrugged	his	shoulders	wearily	and	started	to	get	up	.
他	耸了耸肩	他的	肩膀	疲劳	和	开始	到	得到	向上	.

他疲惫地耸了耸肩，开始起身。

[ə; eɪ] [fʊt] [skreɪpt] [ɒn] [stəʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

A	foot	scraped	on	stone	behind	him	.
一个	脚	刮擦	在	石头	在后面	他	.

他身后传来脚在石头上刮擦的声音。

[hiː; hi][spʌn][ɒn][bent] [niːz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɪfti] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

He	spun	on	bent	knees	and	flung	himself	fifty	feet	to	the	further	side	of	the
他	旋转	在	弯曲	膝盖	和	扔	他自己	五十	脚	到	这	更远	边	的	这

['nærəʊ] [gʌltʃ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] .

narrow	gulch	with	the	same	movement	.
狭窄的	峡谷	和	这	相同的	移动	.

他屈膝旋转，以同样的动作将自己甩到狭窄沟壑的另一边，足足有五十英尺远。

- ['niːd(ə)lz] ['splintə] [ðə; ði] [rɒks] [ə'baʊt][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltərɪŋ]

Expoder	needles	splintered	the	rocks	about	him	as	he	dropped	behind	a	sheltering
-	针	破碎的	这	岩石	关于	他	作为	他	掉落	在后面	一个	庇护所

['rɒki] [ledʒ] ,

rocky	ledge	,
岩石	壁架	,

当他躲到一块隐蔽的岩石峭壁后时，尖锐的针刺击碎了他周围的岩石。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [tuː] [griːn] - [klæd][men] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [brɒnz] -

and	he	caught	a	glimpse	of	two	green	-	clad	men	dragging	the	bronze	-
和	他	捕捉	一个	一瞥	的	二	绿色的	-	覆膜	男人	拖拽	这	青铜	-

[heəd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

haired	body	of	the	girl	he	had	come	to	save	into	the	shelter	of	the
头发	身体	的	这	女孩	他	有	来	到	节省	进入	这	庇护所	的	这

['flaɪə(r)] .

flyer	.
传单	.

他瞥见两个身穿绿色衣服的男人正把他要救的那个有着古铜色头发的女孩拖进飞行器的遮蔽处。

[ə; eɪ] [griːn] [bʌldʒ] [ʃəʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['fjuːzəlɑːʒ] [ænd; ənd] [rɑːlf] [prest] [hɪz; ɪz] ['kæptʃəd]

A	green	bulge	showed	around	the	polished	fuselage	and	Rolf	pressed	his	captured
一个	绿色的	凸出	显示	大约	这	抛光	机身	和	罗尔夫	按下	他的	捕获

['wɛpənz] ['faɪərɪŋ] ['bʌt(ə)n] .

weapon's	firing	button	.
武器的	射击	按钮	.

光滑的机身周围出现了一个绿色的凸起，罗尔夫按下了他缴获的武器的发射按钮。

[ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [peɪn] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,

A	roar	of	pain	came	from	the	wounded	man	,
一个	吼	的	疼痛	来了	从	这	受伤	男人	,

受伤的男子发出一声痛苦的咆哮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['aʊtflʌŋ; -'flʌŋ] [ɑːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd] [ðæt] [klentʃt] ['taɪtli]

and	he	saw	an	outflung	arm	upon	the	rocky	ground	that	clenched	tightly
和	他	锯	一个	向外伸展	手臂	之上	这	岩石	地面	那	紧握	紧紧

[twaɪs] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [tuː; tə] [muːv] [nəʊ] [mɔː(r)] .

twice	and	relaxed	to	move	no	more	.
两次	和	轻松	到	移动	不	更多的	.

他看到一只伸出的手臂落在岩石地面上，紧紧地攥了两下，然后放松下来，不再动弹。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['wepən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [drʌm] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)nd] ['niːd(ə)lz] ,

The	outlaw	weapon	must	have	been	loaded	with	a	drum	of	poisoned	needles	,
这	取缔	武器	必须	有	到过	已加载	和	一个	鼓	的	中毒	针	,

那件非法武器里一定装有一桶毒针。

[ðə; ði] - ['niːd(ə)lz] [hæd; həd] [nɒt] ['blɑːstɪd] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] ['bɒdi] .

the	expoder	needles	had	not	blasted	a	vital	spot	in	the	man's	body	.
这	-	针	有	不是	炸毁	一个	必不可少的	点	在	这	男人的	身体	.

电击针并没有伤及该男子身体的要害部位。

[ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [traɪ'ʌmfəntli] .

The	odds	were	evening	,	he	thought	triumphantly	.
这	赔率	是	晚上	,	他	想法	凯旋而归	.

他得意地想，双方势均力敌。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtlɔː] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bædlændz] , [bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)]

There	might	be	another	outlaw	somewhere	out	there	in	the	badlands	,	but	no	more
那里	可能	是	其他	取缔	某处	出去	那里	在	这	恶地	,	但	不	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

荒凉的土地上或许还有其他亡命之徒，但仅此而已。

[ðə; ði] ['flaɪə(r)] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] ['pæsndʒər] [ænd; ənd]

The	flyer	was	built	to	accommodate	no	more	than	five	passengers	and
这	传单	曾是	建造	到	容纳	不	更多的	比	五	乘客	和

[fɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['nʌmbə(r)] .

four	was	the	usual	number	.
四	曾是	这	通常	数字	.

这架飞机的设计载客量不超过五人，通常情况下是四人。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['skwɒti]

He	shifted	his	expoder	to	cover	the	opposite	end	of	the	ship's	squatty
他	转移	他的	-	到	覆盖	这	对面的	结尾	的	这	船的	矮胖的

['fjuːzəlɑːʒ] .

fuselage	.
机身	.

他移动了扩展器，用来覆盖飞船矮胖机身的另一端。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] [smæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] .

And	something	that	felt	like	a	mountain	smashed	into	his	back	.
和	某物	那	毛毡	喜欢	一个	山	粉碎	进入	他的	后退	.

感觉就像有座山猛地砸在他的背上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [krʌʃt] ['daʊnwəd] , ['breθləs] ,

He	was	crushed	downward	,	breathless	,
他	曾是	碎	向下	,	喘不过气	,

他被压倒在地，喘不过气来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glimps] ['briːfli] [ðə; ði] [sɔɪld] ['griːnɪʃ] ['traʊzəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tækə(r)] [æz; əz] [ðeɪ]

his	eyes	glimpsing	briefly	the	soiled	greenish	trousers	of	his	attacker	as	they
他的	眼睛	瞥见	简要地	这	脏的	绿绿色	裤子	的	他的	攻击者	作为	他们

[lɒkt] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

locked	on	either	side	of	his	neck	,
已锁定	在	任何一个	边	的	他的	脖子	,

他的目光短暂地瞥见了袭击者脏兮兮的绿色裤子，那裤子正紧紧地勒在他的脖子两侧。

[ænd; ənd] [ðen] ['blæknəs] [in'gʌlf] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] [sledʒ] ['bætəd] ['endləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	then	blackness	engulfed	him	as	a	mighty	sledge	battered	endlessly	at	his
和	然后	黑	吞噬	他	作为	一个	强大的	雪橇	伤痕累累	不休	在	他的

[skʌl] .

skull	.
颅骨	.

然后，黑暗吞噬了他，就像一把巨大的铁锤不停地击打他的头骨。

[ðɪs] [sledʒ] [wɒz; wəz] ['hæmərɪŋ] [rɪ'lentləsli] [æz; əz][rɑːlf] [senst] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]

This	sledge	was	hammering	relentlessly	as	Rolf	sensed	his	first	glimmer	of
这	雪橇	曾是	锤击	毫不留情	作为	罗尔夫	感觉到的	他的	第一的	微光	的

[rɪ'tɜːnɪŋ] [lait] .

returning	light	.
返回	光	.

当罗尔夫感觉到第一丝曙光时，这把大锤正不停地敲打着地面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sledʒ] ,

There	were	two	sledges	,
那里	是	二	雪橇	,

有两辆雪橇，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]

one	of	them	that	he	identified	as	the	hammering	of	blood	in	his
一	的	他们	那	他	已识别	作为	这	锤击	的	血	在	他的

[θrɒbɪŋ] ['templz] ,

throbbing	temples	,
悸动	寺庙	,

其中一种感觉是他剧烈跳动的太阳穴里血液捶打的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['meʒəd] ['blɑːstɪŋ] [pʌls] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] [dʒets] .

and	the	other	the	measured	blasting	pulse	of	rocket	jets	.
和	这	其他	这	测量	爆破	脉冲	的	火箭	喷气式飞机	.

另一个则是火箭喷气发动机的测量喷射脉冲。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][faɪn] - ['krʌstɪd] ['met(ə)l]

He	opened	his	eyes	slowly	to	find	himself	staring	at	the	fine	-	crusted	metal
他	打开	他的	眼睛	缓慢地	到	寻找	他自己	凝视	在	这	美好的	-	结壳	金属

[pleɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaɪərz] [dek] .

plates	of	a	flyer's	deck	.
盘子	的	一个	传单的	甲板	.

他缓缓睁开双眼，发现自己正盯着一架飞行器甲板上布满细密金属板的景象。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['graɪndɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔɪli] [mʌk] [ðæt] ['əʊnli] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [men] [wʊd]
His **nose** **was** **grinding** **into** **the** **oily** **muck** **that** **only** **undisciplined** **men** **would**
他的 鼻子 曾是 研磨 进入 这 油腻的 泥浆 那 仅有的 散漫 男人 会
[hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] .
have **permitted** **to** **accumulate** **.**
有 允许 到 积累 .

他的鼻子深深地陷进了油腻的污垢里，只有不守规矩的人才会允许这种污垢堆积在那里。

['kɔːʃəsli] [hɪz; ɪz] [hed] ['twɪstɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .
Cautiously **his** **head** **twisted** **until** **he** **could** **look** **forward** **toward** **the** **controls** **.**
谨慎地 他的 头 扭曲 直到 他 可以 看 向前 朝向 这 控制 .

他小心翼翼地扭过头，直到能够看向前方的操控台。

[ðə; ði] [baʊnd] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ælθə] [stɑːk] [feɪst] [hɪm] ,
The **bound** **body** **of** **Altha** **Stark** **faced** **him** **,**
这 边界 身体 的 阿尔莎 斯塔克 面对 他 ,

阿尔莎·史塔克被捆绑的身体正对着他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [twɪst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [briːf] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
and **he** **saw** **her** **lips** **twist** **into** **a** **brief** **smile** **of** **recognition** **.**
和 他 锯 她 嘴唇 捻 进入 一个 简短的 微笑 的 认出 .

他看到她嘴角勾起一丝恍然大悟的微笑。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [fraʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
She **shook** **her** **head** **and** **frowned** **as** **he** **moved** **his** **arm** **.**
她 摇晃 她 头 和 皱眉 作为 他 已搬 他的 手臂 .

他挪动手臂时，她摇了摇头，皱起了眉头。

[bʌt; bət] [rɑːlf] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [baʊnd] — [ə'pærəntli] [ðə; ði]
But **Rolf** **had** **learned** **that** **his** **limbs** **were** **not** **bound** **—** **apparently** **the**
但 罗尔夫 有 学习 那 他的 四肢 是 不是 边界 — 显然 这
['aʊtlɔːz] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
outlaws **had** **considered** **him** **out** **of** **the** **blasting** **for** **the** **moment** **.**
亡命之徒 有 经过考虑的 他 出去 的 这 爆破 为了 这 片刻 .

但罗尔夫发现自己的四肢并没有被捆绑——显然，这些不法之徒暂时把他排除在爆破范围之外了。

[baɪ] [dɪ'griːz] [rɑːlf] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [belt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['səʊlə(r)] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz]
By **degrees** **Rolf** **worked** **his** **arm** **down** **to** **his** **belt** **where** **his** **solar** **torch** **was**
经过 学位 罗尔夫 工作 他的 手臂 向下 到 他的 腰带 在哪里 他的 太阳的 火炬 曾是
[hʊkt] .
hooked **.**
钩子 .

罗尔夫慢慢地把手伸到腰带上，那里挂着他的太阳能手电筒。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [meɪd] ['keəf(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnset] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːtʃ] ,
His **fingers** **made** **careful** **adjustments** **within** **the** **inset** **base** **of** **the** **torch** **,**
他的 手指 制成 小心 调整 之内 这 插入 根据 的 这 火炬 ,

他的手指在手电筒的嵌入式底座内小心翼翼地进行调整，

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['liːvə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] [skruː] [ðeə(r)] .
pushing **a** **lever** **here** **and** **adjusting** **a** **tension** **screw** **there** **.**
推动 一个 杠杆 这里 和 调整 一个 紧张 拧紧 那里 .

这里拨动一下控制杆，那里调整一下张紧螺丝。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bʌmpt] ['dʒentli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrʌm] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [siːst] .
The **ship** **bumped** **gently** **as** **it** **landed** **and** **the** **thrum** **of** **rockets** **ceased** **.**
这 船 撞 轻轻地 作为 它 登陆 和 这 嗡嗡声 的 火箭 停止 .

飞船着陆时轻轻颠簸了一下，火箭的轰鸣声也随之停止。

[ðə; ði] ['kæbɪn] ['ʃɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [siːts] .
The **cabin** **shifted** **with** **the** **weight** **of** **bodies** **moving** **from** **their** **seats** **.**
这 舱 转移 和 这 重量 的 身体 移动 从 他们的 座位 .

由于乘客离开座位，机舱也随之晃动。

[rɑːlf] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [bɔːl] [ɒv; əv]

Rolf	**heard**	**voices**	**from**	**a**	**distance**	**and**	**the**	**answering**	**triumphant**	**bawling**	**of**
罗尔夫	听到	声音	从	一个	距离	和	这	回答	凯	嚎啕大哭	的

[hɪz; ɪz] [tuː] ['kæptəz] .

his	**two**	**captors**	**.**
他的	二	俘虏者	.

罗尔夫听到远处传来人声，接着是两个俘虏他的人得意洋洋的叫喊声。

[ðə; ði]['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

The	**moment**	**had**	**come**	**.**
这	片刻	有	来	.

时机已到。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][kæp][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [tɔːtʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [friːd]

He	**turned**	**the**	**cap**	**of**	**the**	**solar**	**torch**	**away**	**from**	**his**	**body**	**and**	**freed**
他	转向	这	帽	的	这	太阳的	火炬	离开	从	他的	身体	和	自由

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他将太阳能手电筒的盖子从身上转开，然后把它取了下来。

[hiːt] ['blɑːstɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz][ðə; ði] [stept] - [ʌp] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

Heat	**blasted**	**at**	**his**	**body**	**as**	**the**	**stepped**	**-**	**up**	**output**	**of**	**the**	**torch**	**made**	**the**
热	炸毁	在	他的	身体	作为	这	步	-	向上	输出	的	这	火炬	制成	这

['ɔɪli] [flɔː(r)] [fleɪm] .

oily	**floor**	**flame**	**.**
油腻的	地面	火焰	.

随着火炬功率的加大，油腻的地板燃起熊熊火焰，热浪扑面而来。

[hiː; hi] [leɪ] [ˌʌn'muːvɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [θɪk] [sməʊk] [rəʊld] ['əʊvə(r)][hɪm] .

He	**lay**	**unmoving**	**while**	**the**	**thick**	**smoke**	**rolled**	**over**	**him**	**.**
他	躺	不动	尽管	这	厚的	抽烟	滚动	超过	他	.

他一动不动地躺着，任由浓烟从他身上滚滚而来。

" ['faɪə(r)] !

"	**Fire**	**!**
"	火	!

“火！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['pænɪk][ɪn][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [vɔɪs] .

"	**There**	**was**	**panic**	**in**	**the**	**outlaw's**	**voice**	**.**
"	那里	曾是	恐慌	在	这	亡命之徒	嗓音	.

“亡命之徒的声音里充满了恐慌。”

[rɑːlf] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪtɪŋ] [fɒg] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] .

Rolf	**came**	**to**	**his**	**knees**	**in**	**the**	**blanketing**	**fog**	**and**	**looked**	**forward**	**.**
罗尔夫	来了	到	他的	膝盖	在	这	覆盖	多雾路段	和	看起来	向前	.

罗尔夫跪倒在浓雾之中，望着前方。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

One	**of**	**the**	**men**	**flung**	**himself**	**out**	**the**	**door**	**,**
一	的	这	男人	扔	他自己	出去	这	门	,

其中一人纵身跃出房门。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

but	**the**	**other**	**reached**	**for**	**the**	**extinguisher**	**close**	**at**	**hand**	**.**
但	这	其他	达到	为了	这	灭火器	关闭	在	手	.

但另一人却伸手去拿手边的灭火器。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɔɪli] [sməʊk] ; [nɒt][ɒn][ðə; ði] ['prɪznər] ,

His	**thoughts**	**were**	**on**	**the**	**oily**	**smoke**	**;**	**not**	**on**	**the**	**prisoners**	**,**
他的	想法	是	在	这	油腻的	抽烟	;	不是	在	这	囚犯	,

他的思绪集中在油烟上，而不是囚犯身上。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv] [rɔ:lfs] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [prə'peld] ['bɒdi] [drəʊv][ðə; ði] [breθ]

and	so	the	impact	of	Rolf's	horizontally	propelled	body	drove	the	breath
和	所以	这	影响	的	罗尔夫的	水平方向	推进	身体	驾驶	这	气息

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz][hænd][kʊd; kəd][drɒp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['beltɪd] - .

from	his	lungs	before	his	hand	could	drop	to	his	belted	expoder	.
从	他的	肺	前	他的	手	可以	降低	到	他的	系带	-	.

因此，罗尔夫水平推进的身体的冲击力，在他来得及伸手去拿腰带上的引爆器之前，就让他喘不过气来。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [wɒz; wəz] [geɪm] .

The	outlaw	was	game	.
这	取缔	曾是	游戏	.

这个亡命之徒欣然应战。

[hɪz; ɪz][fɪsts] [slæmd] [bæk] [æt; ət][rɑ:lf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] [dʒəult] ['ʌpwəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

His	fists	slammed	back	at	Rolf	,	and	his	knees	jolted	upward	toward	the
他的	拳头	猛烈抨击	后退	在	罗尔夫	,	和	他的	膝盖	猛然一震	向上	朝向	这

[pətroʊlmænz] ['vʌlnərəbl] ['mɪd(ə)l] .

patrolman's	vulnerable	middle	.
巡警的	易受伤害的	中间	.

他的拳头猛地挥向罗尔夫，膝盖猛地向上顶向巡警脆弱的腹部。

[bʌt; bət][rɑ:lf] [bɔ:d] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒtɪd] [hændz] ['pʌmpɪŋ] ,

But	Rolf	bored	in	,	his	own	knotted	hands	pumping	,
但	罗尔夫	无聊的	在	,	他的	自己的	打结的	双手	抽水	,

但罗尔夫钻了进去，他那双紧绷的手不停地抽动着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪnd] ['bɒdi] ['wi:vɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪplɪŋ] [bləʊz] [eɪmd]

and	his	trained	body	weaving	instinctively	aside	from	the	crippling	blows	aimed
和	他的	受过训练	身体	编织	本能地	旁边	从	这	致残	打击	旨在

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

at	his	body	.
在	他的	身体	.

他训练有素的身体本能地躲开了那些射向他身体的致命一击。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [fɔ:t] , ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ]

For	a	moment	they	fought	,	coughing	and	choking	from	the	thickening
为了	一个	片刻	他们	战斗	,	咳嗽	和	窒息	从	这	增稠

[pɔ:l][ɒv; əv] [sməʊk] ,

pall	of	smoke	,
灵柩	的	抽烟	,

他们挣扎了一会儿，被越来越浓的烟雾呛得咳嗽不止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [klæmpt] [ə'raʊnd] [rɔ:lfs] [θrəʊt] [ænd; ənd]

and	then	the	fingers	of	the	outlaw	clamped	around	Rolf's	throat	and
和	然后	这	手指	的	这	取缔	夹紧	大约	罗尔夫的	喉	和

[skwi:zd] [hɑ:d] .

squeezed	hard	.
挤压	难的	.

然后，歹徒的手指掐住了罗尔夫的喉咙，用力一掐。

[ðə; ði][pə'trəʊlmən][wɒz; wəz] ['wɪəri] ;

The	patrolman	was	weary	;
这	巡警	曾是	厌倦	;

巡警很疲惫；

[ðə; ði] [rek] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['kævən] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [trek] ['ɑ:ftəwəd] [θru:] [ðə; ði][dɑ:k]

the	wreck	in	the	upper	cavern	and	the	long	trek	afterward	through	the	dark
这	破坏	在	这	上	洞穴	和	这	长的	跋涉	之后	通过	这	黑暗的

['tʌnlz] [hæd; həd] [sæpt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

tunnels	had	sapped	his	strength	,
隧道	有	精疲力竭	他的	力量	,

上层洞穴的残骸以及之后穿越黑暗隧道的漫长跋涉耗尽了他的体力。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] ['vɪktəri] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .

and	now	he	felt	victory	slipping	from	his	grasp	.
和	现在	他	毛毡	胜利	滑倒	从	他的	抓牢	.

现在他感到胜利正从手中溜走。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [bʌmp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] ,

He	felt	something	soft	bump	against	his	legs	,
他	毛毡	某物	柔软的	撞	反对	他的	腿	,

他感觉有什么柔软的东西碰到了他的腿，

[legz] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ,

legs	so	far	below	that	he	could	hardly	realize	that	they	were	his	,
腿	所以	远的	以下	那	他	可以	几乎	意识到	那	他们	是	他的	,

双腿垂得很低，以至于他几乎感觉不到那是自己的腿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['fɪŋgəz] [stɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

and	then	he	was	falling	with	the	relentless	fingers	still	about	his	throat	.
和	然后	他	曾是	坠落	和	这	狠	手指	仍然	关于	他的	喉	.

然后，他倒了下去，而掐住他喉咙的手指依然毫不留情。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstənt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪd; blest]

As	from	a	great	distant	he	heard	a	cry	of	pain	and	the	blessed
作为	从	一个	伟大的	遥远	他	听到	一个	哭	的	疼痛	和	这	蒙福

[eə(r)] [gʌlp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [rɔː] [θrəʊt] .

air	gulped	into	his	raw	throat	.
空气	吞咽	进入	他的	生的	喉	.

他听到远处传来一声痛苦的呻吟，一股清新的空气涌入他疼痛的喉咙。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪəd] .

His	eyes	cleared	.
他的	眼睛	已清除	.

他的眼睛明亮了起来。

[hiː; hi] [sɔː] - [baʊnd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hed] .

He	saw	Altha's	bound	body	and	head	.
他	锯	-	边界	身体	和	头	.

他看到了阿尔莎被捆绑的身体和头部。

[hɜː(r); hə(r)] [dʒɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [klæmpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz]

Her	jaws	were	clamped	upon	the	arm	of	the	outlaw	and	even	as
她	下颚	是	夹紧	之上	这	手臂	的	这	取缔	和	甚至	作为

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] ['sməʊki] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

he	fought	for	more	of	the	reeking	smoky	air	of	the	cabin	he	saw	the
他	战斗	为了	更多的	的	这	臭气熏天	烟	空气	的	这	舱	他	锯	这

[mænz] [klentʃt] [fɪst] ['bætə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

man's	clenched	fist	batter	at	her	face	.
男人的	紧握	拳头	连击	在	她	脸	.

她紧紧咬住歹徒的手臂，即使他拼命想吸入小屋里更多刺鼻的烟味，也看到那人紧握的拳头猛击她的脸。

[rɑːlf] [swʌŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɒki] ['bɒdi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bləʊ] ,

Rolf	swung	,	all	the	weight	of	his	stocky	body	behind	the	blow	,
罗尔夫	摇摆	,	全部	这	重量	的	他的	矮壮	身体	在后面	这	吹	,

罗尔夫挥拳，他那敦实的身体的所有重量都集中在这一击上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [θʌd] ['lɪmpli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] .

and	the	outlaw	thudded	limply	against	the	opposite	wall	of	the	little	cabin	.
和	这	取缔	砰的一声	软弱无力	反对	这	对面的	墙	的	这	小的	舱	.

亡命之徒无力地撞在了小木屋对面的墙上。

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .

No	time	to	ask	the	girl	if	she	were	injured	.
不	时间	到	问	这	女孩	如果	她	是	受伤	.

没有时间询问女孩是否受伤。

[ðə; ði][pə'trəʊlmən] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði]['spʌndʒi][kən'trəʊl] [tʃɛrz] ['kʊʃnz] [ænd; ənd][sent][ðə; ði]

The	patrolman	flung	himself	into	the	spongy	control	chair's	cushions	and	sent	the
这	巡警	扔	他自己	进入	这	海绵状的	控制	椅子的	靠垫	和	发送	这

[ʃɪp] [ɹ'ɒkɪtɪŋ] ['skaɪwədz] .

ship	rocketing	skyward	.
船	火箭	向天空	.

巡警猛地扑进柔软的控制椅垫里，让飞船像火箭一样冲向天空。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] [θɪn] [fɪlm][ɒv; əv] ['sɜːfɪs] [ɔɪl][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ]

Behind	him	the	thin	film	of	surface	oil	no	longer	burned	and	the	conditioning
在后面	他	这	薄的	电影	的	表面	油	不	更长	烧伤	和	这	调理

['juːnɪt][wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .

unit	was	clearing	the	air	.
单元	曾是	清理	这	空气	.

他身后，薄薄的油膜不再燃烧，空调机组正在净化空气。

" [pə'trəʊlmən] , " [ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Patrolman	,	"	the	girl's	voice	was	beside	him	.
"	巡警	,	"	这	女孩们	嗓音	曾是	旁	他	.

“巡警，”女孩的声音从他身边传来。

" [wɪr] [seɪf] ! "

"	We're	safe	!	"
"	是	安全的	!	"

我们安全了！

" ['evriθɪŋ] ['bɒŋgəʊ] ?

"	Everything	bongo	?
"	一切	邦戈鼓	?

“一切都是邦戈鼓吗？”

" [rɑːlf] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Rolf	wanted	to	know	.
"	罗尔夫	通缉	到	知道	.

罗尔夫想知道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['krʊkɪdli] .

"	Of	course	,	"	she	smiled	crookedly	.
"	的	课程	,	"	她	微笑	歪斜地	.

“当然，”她咧嘴一笑。

" [glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

"	Glad	of	that	.
"	高兴的	的	那	.

很高兴。

" [rɑːlf] [felt] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [səʊ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Rolf	felt	the	warmth	of	her	body	so	close	beside	him	.
"	罗尔夫	毛毡	这	温暖	的	她	身体	所以	关闭	旁	他	.

罗尔夫感受到她温暖的身体就在他身边。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [streɪndʒ] ['restləsnəs] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði][nɪə(r)]['kɒntækt] .

A	sudden	strange	restlessness	came	with	the	near	contact	.
一个	突然	奇怪的	躁动不安	来了	和	这	靠近	接触	.

近距离接触后，一种突如其来的奇怪躁动感随之而来。

['ælθə] [smaɪld] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] [wins] [wɪð] [peɪn] .

Altha	smiled	shyly	and	winced	with	pain	.
阿尔莎	微笑	害羞地	和	畏缩	和	疼痛	.

阿尔莎羞涩地笑了笑，疼得龇牙咧嘴。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['iːv(ə)n] [jet] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

"	Do	you	know	,	"	she	said	,	"	even	yet	I	do	not	know	your	name	.
"	做	你	知道	,	"	她	说	,	"	甚至	然而	我	做	不是	知道	你的	姓名	.

“你知道吗，”她说，“我至今还不知道你的名字。”

" [rɑːlf] [grɪnd] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Rolf	grinned	up	at	her	.
"	罗尔夫	咧嘴一笑	向上	在	她	.

罗尔夫咧嘴一笑，抬头看着她。

" [niːd] [tuː; tə] ?

"	Need	to	?
"	需要	到	?

需要吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] ['waɪdnd] .

The	girl's	eyes	widened	.
这	女孩们	眼睛	扩大	.

女孩的眼睛睁大了。

[ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [spɑːk] [bleiz] [ɪn][ðem; ðəm] .

A	responsive	spark	blazed	in	them	.
一个	响应式设计	火花	燃烧的	在	他们	.

他们心中燃起了一丝热情。

" ['hændiə] [ðæn; ðən] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ['ʃɔːti] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kwɪpt] .

"	Handier	than	calling	you	Shorty	all	the	time	,	"	she	quipped	.
"	更方便	比	呼叫	你	矮子	全部	这	时间	,	"	她	打趣道	.

“总比老叫你矮子方便多了，”她打趣道。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bæriə(r)][ænd; ənd][rɑːlf] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['biːt(ə)n]

Then	they	were	over	the	Barrier	and	Rolf	saw	the	last	of	the	beaten
然后	他们	是	超过	这	障碍	和	罗尔夫	锯	这	最后的	的	这	被打败

['fɜːri] [wʌnz] ['reɪsɪŋ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [nɪd] .

Furry	Ones	racing	back	across	the	great	wall	toward	the	Plains	of	Nyd	.
毛茸茸的	一个	赛车	后退	穿过	这	伟大的	墙	朝向	这	平原	的	纽约	.

然后他们翻过了屏障，罗尔夫看到最后几个被打败的毛茸茸的家伙正飞奔着穿过长城，向尼德平原跑去。

[hiː; hi] [nəʊzd] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [ʃɪp] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['plɑːzə][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['sɪti] .

He	nosed	the	captured	ship	down	toward	the	ruined	plaza	of	the	Forbidden	City	.
他	鼻子	这	捕获	船	向下	朝向	这	毁坏	广场	的	这	禁止	城市	.

他驾驶着缴获的船只，朝着紫禁城的废墟广场俯冲而去。

[wʌns] [mɑːk] ['tænə(r)][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ðeɪ] [wʊd] [blɑːst] [wɪð] [ðeə(r)] ['θrɪlɪŋ] [njuːz]

Once	Mark	Tanner	was	aboard	they	would	blast	surfaceward	with	their	thrilling	news
一次	标记	皮匠	曾是	船上	他们	会	爆炸	向地表	和	他们的	惊险	消息

[ðæt] [ɔːl] [mɑːz] [kʊd; kəd][hæv; həv]['wɔːtə(r)][ɪn] ['plenti] [ə'gen] .

that	all	Mars	could	have	water	in	plenty	again	.
那	全部	火星	可以	有	水	在	很多	再次	.

一旦马克·坦纳登上火星，他们就会带着激动人心的消息——火星上可能再次充满水——迅速向火星表面飞去。

[rɑːlf] [snɔːt] .

Rolf	snorted	.
罗尔夫	哼了一声	.

罗尔夫嗤之以鼻。

" ['ʃɔːti] , " [hiː; hi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] ,

"	Shorty	,	"	he	said	disgustedly	as	they	landed	,
"	矮子	,	"	他	说	厌恶地	作为	他们	登陆	,

“矮子，”他们落地时，他厌恶地说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːm] [went] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːrlz] [red] - [heəd] ['slɪmnəs] , [ænd; ənd] [kɜːvd]

but	his	arm	went	out	toward	the	girl's	red	-	haired	slimness	,	and	curved
但	他的	手臂	去	出去	朝向	这	女孩们	红色的	-	头发	苗条	,	和	弯曲

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

但他伸出手臂，环抱住女孩纤细的红发身躯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神